

32001L0025

18.5.2001

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 136/17

**ID-DIRETTIVA 2001/25/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
ta' l-4 ta' April 2001
dwar il-livell minimu ta' tahrig tal-bahhara**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽¹⁾,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċeduri msemmija fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 94/58/KE tat-22 ta' Novembru 1994 dwar il-livell minimu ta' tahrig tal-bahhara ⁽³⁾ giet emendata b'mod sostanzjali ⁽⁴⁾. Fl-interessi taċ-ċarezza u tar-razzjonalità, għandha għalhekk tiġi kkonsolidata.
- (2) L-azzjonijiet li għandhom jittiehdu fuq il-livell tal-Komunità fil-qasam tas-sigurtà marittima u l-prevenzjoni tat-tniġġis fil-baħar għandhom ikunu f'konformità mar-regoli u l-istandards internazzjonali li sar qbil fuqhom.
- (3) Fil-konkluzjoni tiegħu tal-25 ta' Jannar 1993 dwar is-sigurtà marittima u l-prevenzjoni tat-tniġġis fil-Komunità, il-Kunsill innota l-importanza ta' l-element uman fit-thaddim bla perikolu ta' vapuri.
- (4) Fir-riżoluzzjoni tiegħu tat-8 ta' Ġunju 1993 dwar il-politika komuni fuq l-ibhra bla perikli ⁽⁵⁾, il-Kunsill stabbilixxa l-ghan ta' tnehhija ta' ekwipaġġi substandard u ta' prijorità għal azzjoni tal-Komunità bil-ghan li ttejjeb it-tahrig u l-edukazzjoni billi tiżviluppa standards komuni għal livelli minimi ta' tahrig ta' l-ekwipaġġi prinċipali, li tinkludi l-kwistjoni ta' lingwa komuni abbord bastimenti tal-Komunità.
- (5) Fir-riżoluzzjoni tiegħu ta' l-24 ta' Marzu 1997 ⁽⁶⁾ dwar strategija għida sabiex iżżid il-kompetittività ta' trasportazzjoni bil-baħar tal-Komunità, il-Kunsill fittex li jippromwovi l-impjieġ ta' bahhara tal-Komunità u tal-

persunal ibbażat fuq ix-xatt. Għal dak il-ghan il-Kunsill qabel li għandha tittiehed azzjoni biex tgħin fit-trasport bil-baħar tal-Komunità biex ikompli jiġġieled għal kwalità għolja u sabiex itejjeb il-kompetittività tiegħu billi jiżgura tahrig ta' kwalità għolja kontinwu tal-bahhara tal-Komunità ta' kull livell u tal-persunal ibbażat fuq ix-xatt.

- (6) L-istandards ta' tahrig għall-ghoti ta' ċertifikati ta' kompetenza vokazzjonali lill-bahhara huma differenti minn Stat Membru għal iehor. Din id-differenza ta' liġijiet nazzjonali fil-qasam ta' tahrig kopert minn din id-Direttiva ma tiżgurax livell ta' tahrig konsistenti meħtieġ fl-interessi tas-sigurtà marittima.
- (7) Id-Direttivi tal-Kunsill 89/48/KEE ⁽⁷⁾ u 92/51/KEE ⁽⁸⁾ dwar is-sistema ġenerali għall-gharfien ta' edukazzjoni u tahrig professjonali jghoddu għal xogħlijiet marittimi koperti b'din id-Direttiva. Huma għandhom jgħinu biex jippromwovu l-konformità ma' l-obbligi stabbiliti fit-Trattat li jneħhu ostakli għall-moviment liberu ta' persuni u servizzi bejn l-Istati Membri.
- (8) L-gharfien reċiproku ta' diplomi u ċertifikati li għalihom hemm provdut taht id-Direttivi ta' sistema ġenerali mhux dejjem jiżgura livell standardizzat ta' tahrig għall-bahhara kollha li jagħtu servizz abbord bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru. Dan huwa, madankollu, ta' importanza kbira mill-aspett tas-sigurtà marittima.
- (9) Huwa għalhekk essenzjali li jiġi definit livell minimu ta' tahrig għall-bahhara fil-Komunità. Huwa xieraq li l-azzjoni f'dan il-qasam għandha tkun ibbażata fuq l-istandards ta' tahrig li diġà hemm qbil fuqhom fuq livell internazzjonali, b'mod partikolari il-Konvenzjoni ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali Marittima (IMO) dwar Standards ta' Tahrig, Ċertifikazzjoni u Għassa għall-Bahhara, 1978 (Konvenzjoni STCW), kif riveduta fl-1995; l-Istati Membri kollha huma Partijiet għal dik il-Konvenzjoni.
- (10) L-Istati Membri jistgħu jstabbilixxu standards oghla mill-istandards minimi stabbiliti fil-Konvenzjoni STCW u f'din id-Direttiva.
- (11) Ir-regolamenti tal-Konvenzjoni STCW stabbiliti f'Anness I ta' din id-Direttiva għandhom ikunu appoġġjati bid-dispożizzjonijiet mandatarji li jinsabu fil-Parti A tal-Kodiċi STCW. Il-Parti B tal-Kodiċi STCW fiha gwida rakkomandata maħsuba biex tassisti l-Partijiet għall-Konvenzjoni STCW u lil daww involuti fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni jew l-infurzar tal-miżuri tagħha biex jagħtu lill-Konvenzjoni effett shiħ u komplet b'mod uniformi.

⁽¹⁾ ĠU C 14, tas-16.1.2001, p. 41.

⁽²⁾ L-opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-12 ta' Diċembru 2000 (li għadha mhiex ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deciżjoni tal-Kunsill tat-12 ta' Marzu 2001.

⁽³⁾ ĠU L 319, tat-12.12.1994, p. 28. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 98/35/KE (ĠU L 172, tas-17.6.1998, p. 1).

⁽⁴⁾ Ara l-Anness III, il-Parti B.

⁽⁵⁾ ĠU C 271, tas-7.10.1993, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU C 109, tat-8.4.1997, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 19, ta' l-24.1.1989, p. 16.

⁽⁸⁾ ĠU L 209, ta' l-24.7.1992, p. 25. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2000/5/KE (ĠU L 54, tas-26.2.2000, p. 42).

- (12) Għat-titjib fis-sigurtà marittima u l-prevenzjoni tat-tniġġis fuq il-baħar, għandhom jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet f'din id-Direttiva dwar perijodi minimi ta' mistrieħ għall-persunal ta' l-ghassa skond il-Konvenzjoni STCW. Dawk id-dispożizzjonijiet għandhom jiġu applikati mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 1999/63/KE tal-21 Ġunju 1999 dwar il-Ftehim dwar l-organizzazzjoni ta' hin tax-xogħol tal-baħħara konkluz mill-Assoċjazzjoni tal-Komunità Ewropea tas-Sidien tal-Bastimenti (ECSA) u l-Federazzjoni ta' l-Unjonijiet tal-Haddiema tat-Trasport (FST) ⁽¹⁾.
- (13) Sabiex tiġi mtejbja s-sigurtà marittima u sabiex ma jkunx hemm telf ta' hajjiet umani u tniġġis marittimu, għandha tittejjeb il-komunikazzjoni fost membri ta' l-ekwipaġġ fuq vapuri li jbahħru fl-ilmijiet tal-Komunità.
- (14) Il-persunal abbord vapuri tal-passiġġieri mahtur sabiex jassisti passiġġieri f'sitwazzjonijiet ta' emerġenza għandu jkun jista' jikkomunika mal-passiġġieri.
- (15) Ekwipaġġi fuq tankers li jgħorru tagħbija li tagħmel hsara għas-saħħa jew li tniġġis għandhom ikunu jistgħu ikompaw b'mod effiċjenti mal-prevenzjoni ta' incidenti u sitwazzjonijiet ta' emerġenza. Huwa ta' l-akbar importanza li tiġi stabbilita rabta ta' komunikazzjoni tajba bejn il-kaptan, l-uffiċjali u l-baħħara, li tkopri l-htigiet provduti għalihom fl-Artikolu 17.
- (16) Għandhom jittiehdu miżuri biex jiġi żgurat li l-baħħara li jkollhom ċertifikati mahruġa minn pajjiżi terzi ikollhom livell ta' kompetenza fi proporzjon ma' dak meħtieġ mill-Konvenzjoni STCW.
- (17) Sabiex jintlaħaq dan il-ghan, għandhom jiġu definiti kriterji komuni għall-gharfien ta' ċertifikati barranin fil-Komunità. L-istabbiliment ta' kriterji komuni għall-gharfien minn Stati Membri ta' ċertifikati mahruġa minn pajjiżi terzi għandu jkun ibbażat fuq il-htigiet tat-taħriġ u ta' ċertifikazzjoni kif sar qbil fuqhom fl-istruttura tal-Konvenzjoni STCW.
- (18) Fl-interessi tas-sigurtà fuq il-baħar, l-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu kwalifiki li jagħtu prova tal-livell ta' taħriġ meħtieġ biss fejn dawn ikunu mahruġa minn jew f'isem il-Partijiet għall-Konvenzjoni STCW li jkunu ġew identifikati mill-Kumitat tas-Sigurtà Marittima (MSC) ta' l-IMO bħala li jkunu jidhru li taw, u li għadhom jagħtu, effett shiħ għall-istandards stabbiliti f'dik il-Konvenzjoni. Biex jimtela l-vojt ta' żmien sakemm l-MSC ikun jista' jagħmel din l-identifikazzjoni, hemm bżonn ta' proċedura għall-gharfien preliminari ta' ċertifikati.
- (19) Fejn xieraq, għandhom jiġu spezzjonati istituti marittimi, programmi ta' taħriġ u korsijiet marittimi. Għandhom għalhekk jiġu stabbiliti kriterji ta' spezzjoni.
- (20) Għandu jiġi stabbilit kumitat biex jassisti lill-Kummissjoni fit-twettiq tax-xogħlijiet relatati ma' l-eżerċizzju ta' l-gharfien ta' ċertifikati mahruġa minn istituti ta' taħriġ jew amministrazzjonijiet ta' pajjiżi terzi.
- (21) L-Istati Membri, bħala awtoritajiet tal-port, huma meħtieġa li jtejbju s-sigurtà u l-prevenzjoni tat-tniġġis fl-ilmijiet tal-Komunità permezz ta' spezzjonijiet ta' priyorità fuq bastimenti li jtajru l-bandiera ta' pajjiżi terzi li ma jkunx irrattifika il-Konvenzjoni STCW, b'hekk jiżguraw li ma jkunx hemm aktar trattament favorevoli għal bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat terzi.
- (22) Huwa xieraq li f'din id-Direttiva jiġu inklużi dispożizzjonijiet dwar il-kontroll ta' l-Istat fuq il-port, l-emenda tad-Direttiva tal-Kunsill 95/21/KE tad-19 Ġunju 1995 dwar l-infurzar, fir-rigward ta' trasport bil-baħar bl-użu ta' portijiet tal-Komunità u tbahħir fl-ilmijiet taħt il-ġurisdizzjoni ta' l-Istati Membri tkun pendenti fuq l-istandards internazzjonali għas-sigurtà tal-bastimenti, prevenzjoni tat-tniġġis u l-ghixien abbord il-vapur u l-kondizzjonijiet tax-xogħol (kontroll ta' l-Istat tal-port) ⁽²⁾ sabiex jiġu trasferiti għal dik id-Direttiva, id-dispożizzjonijiet dwar il-kontroll ta' l-Istat fuq il-port li huma inklużi fl-Artikoli 17(f), 19, 20 u 21 ta' din id-Direttiva.
- (23) Huwa neċessarju li jiġu pprovduti proċeduri biex din id-Direttiva tiġi addattata għal bidliet f'konvenzjonijiet u kodiċi internazzjonali.
- (24) Dawn il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi il-proċeduri għall-eżerċizzju ta' implimentazzjoni tas-setgħat mogħtija lill-Kummissjoni ⁽³⁾.
- (25) Il-Kunsill għandu jirrevedi l-Anness II fid-dawl ta' l-esperjenza miksuba fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, billi jagħxi fuq proposta mogħtija mill-Kummissjoni fi żmien hames snin mil-25 ta' Mejju 2003.
- (26) Sa l-1 ta' Frar 2002 l-Istati Membri għandhom jithallew jaċċettaw fuq il-bastimenti tagħhom, baħħara li jkollhom ċertifikati mahruġa skond id-dispożizzjonijiet li kienu jgħoddu qabel l-1 ta' Frar 1997, id-data tad-dhul fis-seħħ tal-Konvenzjoni STCW riveduta, sakemm daww il-baħħara ikunu bdew is-servizz jew it-taħriġ tagħhom qabel l-1 ta' Awissu 1998.
- (27) Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi ta' l-Istati Membri dwar il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni tad-Direttivi stabbiliti fl-Anness III, il-Parti B,

⁽¹⁾ ĠU L 167, tat-2.7.1999, p. 33.

⁽²⁾ ĠU L 157, tas-7.7.1995, p. 1. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/97/KE (ĠU L 331, tat-23.12.1999, p. 67).

⁽³⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

Definizzjonijiet

Ghall-ghanijiet ta' din id-Direttiva:

1. "il-kaptan" għandha tfisser il-persuna li għandha l-kmand tal-vapur;
2. "l-uffiċjal" għandha tfisser membru ta' l-ekwipaġġ, mhux il-kaptan, nominat hekk bil-liġi jew regolamenti nazzjonali jew, fin-nuqqas ta' din in-nomina, bi ftehim kollettiv jew drawwa;
3. "l-uffiċjal tal-gverta" għandha tfisser uffiċjal ikkwalfikat skond id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu II ta' l-Anness I;
4. "iċ-chief mate" għandha tfisser l-uffiċjal fil-grad ta' wara l-kaptan li fuqu jaqa' l-kmand tal-vapur fil-każ ta' l-inkapaċità tal-kaptan;
5. "l-uffiċjal ta' l-inġinerija" għandha tfisser uffiċjal ikkwalfikat skond id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu III ta' l-Anness I;
6. "l-uffiċjal prinċipali ta' l-inġinerija" għandha tfisser l-uffiċjal superjuri ta' l-inġinerija responsabbli mill-propulsjoni mekkanika u t-thaddim u l-manutenzjoni ta' l-installazzjonijiet mekkanici jew ta' l-elettriku tal-vapur;
7. "it-tieni uffiċjal ta' l-inġinerija" għandha tfisser l-uffiċjal ta' l-inġinerija fil-grad ta' wara l-uffiċjal prinċipali ta' l-inġinerija li fuqu taqa' r-responsabbiltà għall-propulsjoni mekkanika u t-thaddim u l-manutenzjoni ta' l-installazzjonijiet mekkanici jew ta' l-elettriku tal-vapur fil-każ ta' l-inkapaċità ta' l-uffiċjal prinċipali ta' l-inġinerija;
8. "l-uffiċjal assistent ta' l-inġinerija" għandha tfisser persuna taht tahrig biex tilhaq uffiċjal ta' l-inġinerija u nominat hekk mil-liġi jew mir-regolamenti nazzjonali;
9. "operatur tar-radju" għandha tfisser persuna li għandha ċertifikat xieraq mahruġ jew rikonoxxut mill-awtoritajiet kompetenti taht id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti tar-Radju, kif definit fil-punt 18;
10. "bahhar" għandha tfisser membru ta' l-ekwipaġġ tal-vapur minbarra l-kaptan jew uffiċjal;
11. "vapuri li jbahhar" għandha tfisser vapuri għajr dawki li jbahhru b'mod esklussiv f'ilmijiet interni jew f'ilmijiet għewwa jew viċin ta' ilmi jiet jew żoni milqughin fejn jghoddu r-regolamenti tal-port;
12. "vapuri li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru" għandha tfisser vapuri irregistrati fi u li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru skond il-leġislazzjoni tiegħu. Vapuri li ma jikkorrispondix ma' din id-definizzjoni għandu jiġi meqjus bħala vapuri li jtajjar il-bandiera ta' pajjiż terz;
13. "vjaġġi qrib ix-xatt" għandha tfisser vjaġġi fil-viċinanza ta' Stat Membru kif definit minn dak l-Istat Membru;
14. "qawwa ta' propulsjoni" għandha tfisser is-saħħa massima totali kontinwa mfissra f'kilowatts tal-magni prinċipali ta' propulsjoni kollha tal-vapur li jidhru fuq iċ-ċertifikat ta' registrazzjoni tal-vapur jew dokument ieħor uffiċjali;
15. "tanker taż-żejt" għandha tfisser vapuri mibni u użati għat-trasport ta' pitrolju u prodotti tal-pitrolju fi kwantitajiet kbar;
16. "tanker ta' sustanzi kimiċi" għandha tfisser vapuri mibni jew addattati u użati għat-trasport fi kwantitajiet, ta' kwalunkwe prodott likwidu elenkat fil-Kapitolu 17 tal-Kodiċi Internazzjonali ta' Kimika fi Kwantitajiet kif fis-seħh nhar il-25 ta' Mejju 1998;
17. "tanker ta' gass likwidu" għandha tfisser vapuri mibni jew addattati u użati għat-trasport fi kwantitajiet, ta' kwalunkwe gass likwidu jew prodott ieħor elenkat fil-Kapitolu 19 tal-Kodiċi Internazzjonali tat-Trasportaturi tal-Gass kif fis-seħh nhar il-25 ta' Mejju 1998;
18. "Ir-Regolamenti tar-Radju" għandha tfisser ir-regolamenti tar-radju eżaminati mill-ġdid, adottati mill-Konferenza Dinjija Amministrattiva tar-Radju għas-Servizz Mobbli kif fis-seħh nhar il-25 ta' Mejju 1998;
19. "vapuri tal-passiġġieri" għandha tfisser vapuri li jbahhar li jgħorri aktar minn 12-il passiġġier;
20. "dghajjes tas-sajd" għandha tfisser dghajjes użati għall-qbid ta' hut jew ta' riżorsi haġġin oħra tal-baħar;
21. "il-Konvenzjoni STCW" għandha tfisser il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar Standards ta' Tahrig, Ċertifikazzjoni u Għassa għall-baħħara kif tghodd għall-affarijiet konċernati waqt li tikkunsidra id-dispożizzjonijiet transizzjonali ta' l-Artikolu VII u tar-Regolament I/15 tal-Konvenzjoni u li tinkludi, fejn xieraq, id-dispożizzjonijiet applikabbli għall-Kodiċi STCW jiġi applikati kollha kif fis-seħh nhar il-25 ta' Mejju 1998;
22. "xogħlijiet tar-radju" għandhom jinkludu, kif xieraq, għassa u manutenzjoni u tiswija teknika mwettqa skond ir-Regolamenti tar-radju, il-Konvenzjoni Internazzjonali għas-Sigurtà tal-Hajja fuq il-Baħar (1974), (il-Konvenzjoni SOLAS) kif fis-seħh nhar il-25 ta' Mejju 1998 u, fid-diskrezzjoni ta' kull Stat Membru, ir-rakkomandazzjonijiet rilevanti ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali Marittima (IMO);
23. "vapuri tal-passiġġieri ro-ro" għandha tfisser vapuri tal-passiġġieri bi spazji ta' tagħbija ro-ro kif iddefinit fil-Konvenzjoni SOLAS kif fis-seħh nhar il-25 ta' Mejju 1998;
24. "il-Kodiċi STCW" għandha tfisser il-Kodiċi tat-Tahrig, Ċertifikazzjoni u Għassa tal-baħħara (STCW) kif adottat mir-Riżoluzzjoni 2 tal-Konferenza STCW tal-Partijiet, kif fis-seħh nhar il-25 ta' Mejju 1998;
25. "funzjoni" għandha tfisser grupp ta' xogħlijiet, obbligi u responsabbiltajiet, kif speċifikat fil-Kodiċi STCW, meħtieġa għat-thaddim tal-vapuri, sigurtà tal-hajja fuq il-baħar jew il-protezzjoni ta' l-ambjent marittimu;
26. "kumpanija" għandha tfisser is-sid tal-vapuri jew kwalunkwe organizzazzjoni jew persuna oħra bħall-amministratur jew il-kerrej tal-vapuri mingħajr ekwipaġġ li jkun ha r-responsabbiltà għat-thaddim tal-vapuri mingħand is-sid tal-vapuri u li, meta jkun ha din ir-responsabbiltà, ikun qabel li jimxi ma' l-obbligi u r-responsabbiltajiet imposti fuq il-kumpanija b'dawn ir-regolamenti;

27. "ċertifikat xieraq" għandha tfisser ċertifikat mahruġ u ffirmat skond din id-Direttiva u li jippermetti lill-pussessur legali tiegħu jaħdem fil-kapaċità u jwettaq il-funzjonijiet involuti fil-livell ta' responsabbiltà speċifika fih fuq it-tip ta' vapur, tat-tunnellaġġ, tas-saħħa u mezzi ta' propulsjoni konċernat meta jkun fuq il-vjaġġ partikolari konċernat;
28. "servizz ta' tbahhir" għandha tfisser abbord il-vapur rilevanti għall-hruġ ta' ċertifikat jew kwalifika oħra;
29. "approvat" għandha tfisser approvat mill-Istat Membru skond din id-Direttiva;
30. "pajjiż terz" għandha tfisser kwalunkwe pajjiż li ma jkunx Stat Membru;
31. "xahar" għandha tfisser xahar tal-kalendarju jew 30 ġurnata magħmulin minn perjodi ta' inqas minn xahar.

L-Artikolu 2

Il-Kamp

Din id-Direttiva għandha tghodd għall-baħħara msemija f'din id-Direttiva li jagħtu s-servizz fuq vapuri tat-tbahhir li jtajru bandiera ta' Stat Membru bl-eċċezzjoni ta':

- vapuri tal-gwerra, awżiljarji navali jew vapuri oħra li jkunu il-proprietà jew imhaddma minn Stat Membru u li jkunu involuti biss għal servizzi mhux kummerċjali tal-Gvern,
- dgħajjes tas-sajd,
- dgħajjes tal-pjaċir mhux użati f'kummerċ,
- vapuri ta' l-injam ta' struttura primittiva.

L-Artikolu 3

Tahriġ u ċertifikazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li l-baħħara li jagħtu s-servizz tagħhom fuq vapuri kif imsemmi fl-Artikolu 2 jiġu għallinqas imharrġa skond il-htigiet tal-Konvenzjoni STCW, kif stabbilit fl-Anness I ta' din id-Direttiva, u jkollhom ċertifikati kif definiti fl-Artikolu 4 jew ċertifikati xierqa kif definiti fl-Artikolu 1(27).
2. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li dawk il-membri ta' l-ekwipaġġ li għandhom ikunu ċċertifikati skond ir-Regolament III/10.4 tal-Konvenzjoni SOLAS jiġu mharrġa u ċċertifikati skond din id-Direttiva.

L-Artikolu 4

Ċertifikat

Ċertifikat għandu jkun dokument validu bi kwalunkwe isem li jista' jkun magħruf bih, mahruġ minn jew taht l-awtorità ta' l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru, li jawtorizza lill-pussessur biex jagħti s-servizz tiegħu kif stabbilit f'dak id-dokument jew kif awtorizzat permezz ta' regolamenti nazzjonali.

L-Artikolu 5

Ċertifikati u awtorizzazzjonijiet

1. Iċ-ċertifikati għandhom jinharġu skond l-Artikolu 10.
2. Iċ-ċertifikati ta' kaptani, uffiċjali u operaturi tar-radju għandhom jiġu ffirmati mill-Istat Membru kif preskritt f'dan l-Artikolu.
3. Iċ-ċertifikati għandhom ikunu fil-lingwa jew lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' hruġ.
4. Fir-rigward ta' operaturi tar-radju, Stati Membri jistgħu:
 - (a) jinkludu l-għarfien żejjed mehtieg mir-regolamenti rilevanti fl-eżaminazzjoni għal kwistjoni ta' ċertifikat konformi mar-Regolamenti tar-Radju; jew
 - (b) johorġu ċertifikat separat li jindika li l-pussessur għandu l-tagħrif addizzjonali mehtieg mir-regolamenti rilevanti.
5. Fuq id-diskrezzjoni ta' Stat Membru, l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jiġu inkorporati fil-forma ta' ċertifikati mahruġa kif provdut fit-taqsim A-I/2 tal-kodiċi STCW. Jekk ikunu inkorporati b'dan il-mod, il-forma użata għandha tkun dik stabbilita fit-taqsim A-I/2, paragrafu 1. Jekk mahruġa b'mod ieħor, il-formola ta' l-awtorizzazzjoni użata għandha tkun dik stabbilita fil-paragrafu 2 ta' dik it-taqsim.
6. Stat Membru li jirrikonoxxi ċertifikat taht il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 18(3)(a) għandu jiffirma dak iċ-ċertifikat biex jafferma ir-rikonoxximent tiegħu. Il-forma tad-dikjarazzjoni użata għandha tkun dik stabbilita fil-paragrafu 32 tat-taqsim A-I/2 tal-kodiċi STCW.
7. L-awtorizzazzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 5 u 6:
 - (a) jistgħu jiġu mahruġa bħala dokumenti separati;
 - (b) għandhom jingħataw numru uniku għal kull waħda, għajr l-awtorizzazzjonijiet li jaffermaw il-hruġ ta' ċertifikat li jistgħu jingħataw l-istess numru taċ-ċertifikat ikkonċernat, sakemm dak in-numru ikun uniku; u
 - (ċ) għandhom kollha jiskadu malli jiskadi jew jiġi irtirat, jiġi sospiz jew ikkanċellat iċ-ċertifikat iffirmit mill-Istat Membru jew pajjiż terz li jkun harġu u, f'kull każ, fi żmien hames snin mid-data tal-hruġ tiegħu.
8. Il-kapaċità li fiha l-pussessur taċ-ċertifikat ikun awtorizzat sabiex jaħdem għandha tkun identifikata f'forma ta' dikjarazzjoni f'termini identiċi għal dawk użati fil-htigiet li japplikaw għal hidma bla perikolu ta' l-Istati Membri kkonċernati.
9. Stat Membru jista' juża format differenti mill-format stabbilit fit-taqsim A-I/2 tal-kodiċi STCW, sakemm għallinqas, tkun provduta l-informazzjoni mehtieġa f'karattri Rumani u figuri Għarab, waqt li jingħata kas tal-varjazzjonijiet permessi taht it-taqsim A-I/2.

10. Soġġett għall-Artikolu 18(4) kull ċertifikat mehtieg b'din id-Direttiva għandu jinzamm disponibbli fil-forma oriġinali tiegħu abbord il-vapur li fuqu, il-pussessur, jagħti s-servizz tiegħu.

L-Artikolu 6

Htiġiet tat-taħriġ

It-taħriġ mehtieg bl-Artikolu 3 għandu jkun f'forma xierqa għat-tagħrif teoretiku u l-abilitajiet prattiċi mehtiega bl-Anness I, b'mod partikolari l-użu ta' tagħmir għas-sigurtà tal-hajja u ta' tifi tan-nar, u approvat mill-awtorità kompetenti jew organizzazzjoni mahtura minn kull Stat Membru.

L-Artikolu 7

Prinċipji li jirregolaw vjaġġi qrib ix-xatt

1. Meta jiddefinixxu vjaġġi qrib ix-xatt, l-Istati Membri ma għandhomx jimponu taħriġ, esperjenza jew ċertifikazzjoni fuq bahħara li jagħtu servizz abbord vapuri intitolati li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru ieħor jew Parti oħra tal-Konvenzjoni STCW u li jkunu involuti fi vjaġġi bħal dawn b'mod li jirrizultaw fi htiġiet aktar stretti għal dawn il-bahħara milli għal bahħara li jagħtu servizz fuq vapuri li jtajru l-bandiera tagħhom stess. Fl-ebda każ ma jista' Stat Membru jimponi htiġiet fir-rigward ta' bahħara li jagħtu servizz fuq vapuri li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru ieħor jew ta' Parti oħra tal-Konvenzjoni STCW aktar minn dawk ta' din id-Direttiva fir-rigward ta' vapuri mhux involuti fi vjaġġi qrib ix-xatt.

2. Fir-rigward ta' vapuri intitolati li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru involut b'mod regolari fi vjaġġi qrib ix-xatt 'il barra mix-xatt ta' Stat Membru ieħor jew ta' Parti oħra tal-Konvenzjoni STCW, l-Istat Membru li l-vapur tiegħu ikun intitolat itajjar il-bandiera tiegħu għandu jippreskrivi htiġiet ta' taħriġ, esperjenza u ċertifikazzjoni għall-bahħara li jagħtu servizz fuq dawn il-vapuri li jkunu għallinqas ekwivalenti għal dawk ta' l-Istat Membru jew tal-Parti għall-Konvenzjoni STCW ta' fejn il-vapur ikun involut barra x-xatt tiegħu, sakemm ma jeċċedux il-htiġiet ta' din id-Direttiva fir-rigward ta' vapuri mhux involuti fi vjaġġi qrib ix-xatt. Bahħara li jagħtu servizz fuq vapur li jtawwal il-vjaġġ tiegħu aktar milli huwa ddefinit bħala vjaġġ qrib ix-xatt minn Stat Membru u li jidhol f'ilmiġiet mhux koperti minn dik id-definizzjoni għandhom jissodisfaw il-htiġiet xierqa ta' din id-Direttiva.

3. Stat Membru jista' jippermetti għall-vapur li jkun intitolat itajjar il-bandiera tiegħu, il-benefiċċji tad-dispożizzjonijiet tal-vjaġġ qrib ix-xatt ta' din id-Direttiva meta jkun involut b'mod regolari barra x-xatt ta' post li ma jagħmilx Parti mill-Konvenzjoni STCW fi vjaġġi qrib ix-xatt kif iddefinit minn dak l-Istat Membru.

4. Malli jiddeċiedu dwar id-definizzjoni ta' vjaġġi qrib ix-xatt u l-kondizzjonijiet ta' edukazzjoni u taħriġ mehtiega minnhom skond il-htiġiet tal-paragrafi 1, 2 u 3, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni d-dettalji tad-dispożizzjonijiet li huma adottaw.

L-Artikolu 8

Penalitajiet jew miżuri dixxiplinarji

1. Stati Membri għandhom jistabbilixxu proċessi u proċeduri għall-investigazzjoni imparzjali ta' kwalunkwe inkompetenza, att jew ommissjoni li tkun giet irrapportata, li tista' tkun ta' theddida diretta għas-sigurtà tal-hajja jew proprjetà fuq il-baħar jew għall-ambjent tal-baħar, min-naħa tal-pussessur ta' ċertifikati jew dikjarazzjonijiet mahruġa minn dak l-Istat Membru fir-rigward tal-qadi tad-dmijiet li jkollhom x'jaqsmu ma' ċertifikati tagħhom u għall-irtirar, sospensjoni u kancellazzjoni ta' dawn iċ-ċertifikati għal din il-kawża u għall-prevenzjoni ta' frodi.

2. Kull Stat Membru għandu jippreskrivi penalitajiet jew miżuri dixxiplinarji għal każi li fihom id-dispożizzjonijiet ta' din il-ligi nazzjonali li tagħti effett lil din id-Direttiva ma jiġux imħarsa fir-rigward ta' vapuri intitolati li jtajru l-bandiera tiegħu jew fil-każ ta' bahħara ċertifikati kif dovut minnu.

3. B'mod partikolari, dawn il-penalitajiet jew miżuri dixxiplinarji għandhom jiġu preskritti u infurzati f'każi li fihom:

- (a) kumpanija jew kaptan ikunu ingaġġaw persuna li ma jkollhiex ċertifikat kif mehtieg b'din id-Direttiva;
- (b) kaptan ikun halla kwalunkwe funzjoni jew servizz f'kull kapacià taht din id-Direttiva li għandha ssir minn persuna li jkollha ċertifikat xieraq sabiex din issir minn persuna li ma jkollhiex iċ-ċertifikat mehtieg, dispensa valida jew li ma jkollhiex evidenza bil-miktub mehtiega bl-Artikolu 18(4); jew
- (c) persuna tkun kisbet impjeg bi frodi jew billi iffalsifikat dokumenti biex taqdi kwalunkwe funzjoni jew biex tagħti servizz fi kwalunkwe kapacià li taht din id-Direttiva għandha ssir jew titwettaq minn persuna li jkollha ċertifikat jew dipensa.

4. L-Istati Membri li fi hdan il-ġurisdizzjoni tagħhom tkun tinsab kwalunkwe kumpanija jew kwalunkwe persuna li tkun mahsuba għal raġunijiet ċari li kienet responsabbli minn jew li kienet taf li hemm nuqqas ta' konformità cara ma' din id-Direttiva speċifikata fil-paragrafu 3 għandhom jestendu l-kooperazzjoni lejn kwalunkwe Stat Membru jew Parti oħra għall-Konvenzjoni STCW li javżahom bl-intenzjoni tiegħu li ser jibda proċeduri taht il-ġurisdizzjoni tiegħu.

L-Artikolu 9

Standards ta' kwalità

1. Kull Stat Membru għandu jiżgura li:

- (a) it-taħriġ kollu, stima ta' kompetenza, ċertifikazzjoni, iffirmar u attivitajiet ta' validar mill-ġdid magħmulin minn aġenziji mhux governattivi jew organizzazzjonijiet taht l-awtorità tiegħu jkunu kontrollati kontinwament minn sistema ta' standards tal-kwalità li tiżgura li jiġu sodisfatti l-ghanijiet definiti, inkluzi dawk dwar il-kwalifiki u l-esperjenza ta' l-għalliema u assessuri;

- (b) fejn aġenziji jew organizzazzjonijiet governattivi iwettqu dawn l-attivitajiet, ikun hemm sistema ta' standards tal-kwalità;
- (c) l-edukazzjoni u l-ghanijiet ta' tahrig u standards ta' kompetenza relatati li għandhom jintlaħqu jkunu ddefiniti b'mod ċar u jkunu identifikati l-livelli ta' l-għarfien, fehim u abilitajiet xierqa għall-eżamijiet u stimi meħtieġa taħt il-Konvenzjoni STCW. L-ghanijiet u l-istandards ta' kwalità relatati jistgħu jiġu speċifikati separatament għal korsijiet u programmi ta' tahrig differenti u għandhom ikopru l-amministrazzjoni tas-sistema ta' ċertifikazzjoni;
- (d) l-oqsma ta' applikazzjoni ta' l-istandards ta' kwalità jkopru l-amministrazzjoni tas-sistema ta' ċertifikazzjoni, il-korsijiet ta' tahrig u l-programmi kollha, eżamijiet u stimi magħmula minn jew taħt l-awtorità ta' kull Stat Membru u l-kwalifiki u l-esperjenza meħtieġa minn għalliema u assessuri, jikkunsidraw il-politika, sistemi, kontrolli u eżamijiet mill-ġdid ta' assigurazzjoni ta' kwalità stabbiliti biex jiżguraw li jintlaħqu l-ghanijiet definiti.

2. L-Istati Membri għandhom ukoll jiżguraw li evalwazzjonijiet indipendenti ta' tagħrif, fehim, abilitajiet u akkwist tal-kompetenza u attivitajiet ta' stima, u ta' l-amministrazzjoni tas-sistema ta' ċertifikazzjoni, jiġu mwettqa f'intervalli ta' mhux aktar minn hames snin minn persuni kkwaliifikati li ma jkunux huma stess involuti fl-attivitajiet ikkonċernati sabiex jivverifikaw li:

- (a) il-kontroll ta' l-amministrazzjoni interna kollu u l-miżuri ta' kontroll u azzjonijiet kontinwi jkunu f'konformità mal-ftehim ippanati u l-proċeduri ta' dokumentazzjoni u li jkunu effettivi biex jiżguraw l-ilhug ta' l-ghanijiet definiti;
- (b) ir-riżultati ta' kull evalwazzjoni indipendenti jiġu ddokumentati u miġjuba għall-attenzjoni ta' daww responsabbli għaż-żona evalwata;
- (c) tittiehed azzjoni fil-hin biex tikkoreġi defiċjenzi.

3. Għandu jiġi kkomunikat rapport dwar kull evalwazzjoni magħmula skond il-paragrafu 2 mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' l-evalwazzjoni.

L-Artikolu 10

Standards mediċi — Hruġ u reġistrazzjoni ta' ċertifikati

- 1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu standards ta' sahha medika għall-bahhara, speċjalment dwar il-vista u s-smigh.
- 2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ċ-ċertifikati jinħarġu biss lill-kandidati li jikkonformaw mal-htigiet ta' dan l-Artikolu.
- 3. Kull kandidat għaċ-ċertifikazzjoni għandu jipprovdi prova sodisfaċenti:
 - (a) ta' l-identità tiegħu;
 - (b) li l-età tiegħu ma tkunx iżgħar minn dik preskritta fir-Regolamenti fl-Anness I rilevanti għaċ-ċertifikat li jkun applika għalih;

- (c) li huwa jissodisfa l-istandards ta' sahha medika, speċjalment dwar il-vista u s-smigh, stabbiliti mill-Istat Membru u li għandu dokument validu li juri s-sahha medika tiegħu, mahruġ minn tabib ikkwaliifikat rikonoxxut mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru;
- (d) li jkun temm is-servizz tal-bahhara u kull tahrig obligatorju relatat preskritta fir-Regolamenti fl-Anness I għaċ-ċertifikat li jkun applika għalih;
- (e) li huwa jissodisfa l-istandards ta' kompetenza preskritti fir-Regolamenti fl-Anness I għall-kapaċitajiet, funzjonijiet u livelli li għandhom jiġu identifikati fid-dikjarazzjoni għaċ-ċertifikat.

4. Kull Stat Membru għandu:

- (a) iżomm reġistru jew registri taċ-ċertifikati kollha u awtorizzazzjonijiet għall-kaptani u uffiċjali u, kif xieraq, għall-bahhara, li jiġu mahruġa, li jkunu skadew jew li jkunu ġew validati mill-ġdid, sospizi, kancellati jew irrapportati mitlufa jew li jkunu ġew meqruda u ta' dispensi mahruġa;
- (b) jagħmel disponibbli informazzjoni dwar l-istat ta' dawn iċ-ċertifikati, awtorizzazzjonijiet u dispensi lill-Istati Membri l-oħra jew lill-Partijiet oħra tal-Konvenzjoni STCW u lill-kumpanniji li jitolbu verifika ta' l-awtenticità u tal-validità ta' ċertifikati mogħtija lilhom minn bahhara li jkunu qegħdin ifittxu rikonoxximent taċ-ċertifikati tagħhom jew impjeg fuq vapur.

L-Artikolu 11

Validazzjoni mill-ġdid taċ-ċertifikati

1. Kull kaptan, uffiċjal u operatur tar-radju fil-pussess ta' ċertifikat mahruġ jew rikonoxxut taħt kwalunkwe kapitulu ta' l-Anness I minbarra l-Kapitolu VI, li jkun qiegħed jagħti s-servizz tiegħu fuq il-bahar jew jixtieq li jerga' lura fuq il-bahar wara perjodu fuq ix-xatt għandu, sabiex ikompli jikkwalifika għas-servizz fuq il-bahar, ikun meħtieġ f'intervalli ta' mhux aktar minn hames snin li;

- (a) jissodisfa l-istandards ta' sahha medika preskritti bl-Artikolu 10; u
- (b) jistabbilixxi kompetenza professjonali kontinwa skond it-taqsima A-I/11 tal-Kodiċi STCW.

2. Kull kaptan, uffiċjal u operatur tar-radju għandu, għal servizz kontinwu fuq il-bahar abbord vapuri li għalihom ikun sar ftehim internazzjonali dwar il-htigiet ta' tahrig speċjali, itemm it-tahrig rilevanti approvat b'suċċess.

3. Kull Stat Membru għandu jgħabbel l-istandards ta' kompetenza li huma meħtieġa mill-kandidati għaċ-ċertifikati mahruġa qabel l-1 ta' Frar 2002 ma' daww speċifikati għaċ-ċertifikat xieraq fil-Parti A tal-Kodiċi STCW, u għandu jistabbilixxi l-htieġa li dawn il-pussessuri ta' dawn iċ-ċertifikati jagħmlu tahrig xieraq jew eżaminazzjoni xierqa mill-ġdid.

Għandhom ikunu approvati korsijiet mill-ġdid u korsijiet ta' aġġornament u jinkludu bidliet f'regolamenti nazzjonali u internazzjonali rilevanti dwar is-sigurtà tal-hajja fuq il-baħar u l-protezzjoni ta' l-ambjent marittimu u jikkunsidraw kull aġġornament ta' l-istandard ta' kompetenza kkonċernat.

4. Kull Stat Membru għandu, f'konsultazzjoni ma' daww ikkonċernati, jifformula jew jippromovi il-formolazzjoni ta' struttura ta' korsijiet mill-ġdid jew ta' aġġornament kif ipprovdut għalihom fit-taqsim A-I/11 tal-Kodiċi STCW.

5. Għall-ghan ta' l-aġġornament tat-tagħrif tal-kaptani, uffiċjali u operaturi tar-radju, kull Stat Membru għandu jiżgura li t-testi ta' tibdil riċenti f'regolamenti nazzjonali u internazzjonali dwar is-sigurtà tal-hajja fuq il-baħar u l-protezzjoni ta' l-ambjent marittimu jkunu disponibbli għall-vapuri intitolati li jtafru l-bandiera tiegħu.

L-Artikolu 12

Użu ta' simulaturi

1. Għandu jkun hemm konformità ma' l-istandards ta' rendiment u dispożizzjonijiet oħra stabbiliti fit-taqsim A-I/12 tal-Kodiċi STCW u daww il-htigiet oħra kif inhuma preskritti f'Parti A tal-Kodiċi STCW għal kull ċertifikat ikkonċernat fir-rigward ta':

- (a) kull taħriġ mandatarju bbażat fuq simulatur;
- (b) kull stima ta' kompetenza meħtieġa mill-Parti A tal-Kodiċi STCW li ssir permezz ta' simulatur;
- (ċ) kull wirja, permezz ta' simulatur, ta' profiċjenza kontinwa meħtieġa mill-Parti A tal-Kodiċi STCW.

2. Simulaturi installati jew imhaddma qabel l-1 ta' Frar 2002 jistgħu ikunu eżentati minn konformità shiha ma' l-istandards ta' rendiment li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1 fuq id-diskrezzjoni ta' kull Stat Membru.

L-Artikolu 13

Responsabbiltajiet tal-kumpaniji

1. Skond il-paragrafi 2 u 3 l-Istati Membri għandhom iżommu responsabbli lill-kumpaniji mill-assenjazzjoni tal-baħħara għas-servizz fuq il-vapuri tagħhom skond din id-Direttiva, u għandhom jeħtieġu kull kumpanija li tiżgura li:

- (a) kull baħri assenjat għal kwalunkwe wiehed mill-vapuri tagħha jkollu ċertifikat xieraq skond id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva u kif stabbilit mill-Istat Membru;
- (b) il-vapuri tagħha ikunu mghammra bin-nies skond il-htigiet ta' l-Istati Membri għas-sigurtà tal-haddiema li japplikaw;
- (ċ) id-dokumentazzjoni u l-informazzjoni rilevanti għall-baħħara kollha impjegati fuq il-vapuri tagħha jinżammu u dawn ikunu aċċessibbli faċilment, u jkunu jinkludu, mingħajr ma jkunu lli-mitati għal, dokumentazzjoni u informazzjoni dwar l-esperjenza, taħriġ, saħha medika u kompetenza dwar id-doveri mogħtija lilhom;

(d) meta jiġu assenjati fuq kwalunkwe wiehed mill-vapuri tagħha l-baħħara jiffamiljarizzaw ruhhom mad-doveri tagħhom u ma' l-arraġamenti, installazzjonijiet, tagħmir, proċeduri, u mal-karatteristiċi kollha tal-vapur li jkunu rilevanti għar-rutina jew għad-doveri ta' emerġenza tagħhom;

(e) il-kumpliment tal-vapur ikun jista' jikkoordina b'mod effettiv l-attivitajiet tagħhom f'sitwazzjoni ta' emerġenza u fit-twetliq ta' funzjonijiet vitali għas-sigurtà jew għall-prevenzjoni jew mitigazzjoni tat-tniġġis.

2. Kumpaniji, kaptani u membri ta' l-ekwipaġġ għandhom kull wiehed ikollhom ir-responsabbiltà li jiżguraw li l-obbligi stabbiliti f'dan l-Artikolu jingħataw effett shih u komplet u li jittiehdu miżuri oħra bħal dawn kif jista' jkun hemm b'żonn biex jiżguraw li kull membru ta' l-ekwipaġġ jista' jagħmel kontribuzzjoni informata għat-thaddim bla perikolu tal-vapur.

3. Il-kumpanija għandha tipprovi struzzjonijiet bil-miktub lill-kaptan ta' kull vapur li għalih tkun tghodd din id-Direttiva, tistabbilixxi l-politika u l-proċeduri li għandhom jiġu mharsa biex ikun żgurat li l-baħħara kollha impjegati godda fuq il-vapur jin-ghataw opportunità raġonevoli biex isiru familjari mat-tagħmir, mal-proċeduri ta' hidma fuq il-vapur u ma' arrangamenti oħra meħtieġa għall-qadi xieraq tad-dmirijiet tagħhom, qabel ma jiġu mogħtija daww id-dmirijiet. Din il-politikaw dawn il-proċeduri għandhom jinkludu:

- (a) l-allokazzjoni ta' perjodu ta' żmien raġonevoli waqt liema kull baħri impjegat ġdid ikollu l-opportunità li jsir familjari:
 - (i) mat-tagħmir speċifiku li l-baħri sejjer juża jew ihaddem; u
 - (ii) ma' l-ghassa speċifika tal-vapur, sigurtà, protezzjoni ta' l-ambjent u proċeduri ta' emerġenza u arrangamenti li jkollu b'żonn il-baħri biex ikun jaf jagħmel id-doveri mogħtija lilu sew;
- (b) in-nomina ta' membru ta' l-ekwipaġġ informat li jkun responsabbli milli jiżgura li kull baħri impjegat ġdid ikun mogħti opportunità li jirċievi informazzjoni essenzjali b'lingwa li l-baħri jifhem.

L-Artikolu 14

Saħha għax-xogħol

1. Sabiex ma jkunx hemm gheja, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu u jinfurkaw perjodi ta' mistrieħ għal persunal ta' l-ghassa u jeħtieġu li sistemi ta' ghassa ikunu hekk magħmula li l-effiċjenza tal-persunal ta' l-ghassa ma tkunx imfixkla b'gheja u li d-dmirijiet ikunu organizzati b'tali mod li l-ewwel ghassa fil-bidu tal-vjaġġ u l-ghases sussegwenti ta' riljev ikunu mistrieħa biżżejjed u għalhekk tajbin għax-xogħol.

2. Il-persuni kollha li jkunu mogħtija dmir bħala uffiċjal li jiehu hsieb l-ghassa jew bħala baħri li jagħmel parti minn ghassa għandhom ikollhom għallinqas 10 sigħat ta' mistrieħ f'kull perjodu ta' 24 siegħa.

3. Is-sigħat ta' mistrieħ jistgħu jinqasmu f'mhux aktar minn żewġ perjodi, wiehed minnhom għandu jkun ta' l-anqas twil sitt sigħat.

4. Il-htigiet għal perjodi ta' mistrieħ stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jinżammu fil-każ ta' emerġenza jew eżerċitazzjoni militari jew f'kondizzjonijiet ta' operazzjoni ohra aktar urġenti.

5. Minkejja l-paragrafi 2 u 3, il-perjodu minimu ta' 10 sigħat jista' jiġi mnaqqas għal mhux inqas minn sitt sigħat konsekuttivi sakemm l-ebda tnaqqis bħal dan ma jiġi estiż għal aktar minn jumejn u jkun pprovduti għallinqas 70 siegħa ta' mistrieħ għal kull perjodu ta' sebat ijiem.

6. L-Istati Membri għandhom jehtieġu li skedi ta' l-għassa jit-waħhlu f'post fejn ikunu aċċessibbli faċilment.

L-Artikolu 15

Dispensa

1. F'ċirkustanzi ta' htieġa eċċezzjonali, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu, jekk fl-opinjoni tagħhom dan ma jkunx ta' perikolu għall-persuni, għall-propjetà jew għall-ambjent, johorġu dispensa li tip-permetti perjodu speċifiku ta' mhux aktar minn sitt xhur f'kapacità, minbarra dik ta' operatur tar-radju, minbarra kif ipprovdut bir-Regolamenti tar-Radju rilevanti, għal liema ma jkol-lux iċ-ċertifikat xieraq, sakemm il-persuna għal min tkun mahruġa din id-dispensa tkun ikkwalifikata b'mod addattat sabiex timla' il-post vakanti b'mod bla perikolu għas-sodisfazzjon ta' l-awtoritajiet kompetenti. Madankollu, ma għandhomx jingħataw dispensi għal kaptani jew għal uffiċjali prinċipali ta' l-inġinerija, minbarra f'każ ta' forza maguri u f'dak il-każ għall-iqsar perjodu possibbli.

2. Kull dispensa mogħtija għal kariga għandha tingħata biss lill-persuna ċċertifikata bix-xieraq biex timla l-kariga li tinsab immed-jatamet hawn taht. Fejn ċertifikazzjoni tal-kariga taht ma tkunx meħtieġa, tista' tinhareġ dispensa lil persuna li l-kwalifiki u l-esperjenza tagħha, fl-opinjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti, ikunu ta' ekwivalenza ċara għall-htigiet għall-kariga li għandha tiġi mimlija, sakemm, jekk din il-persuna ma tkunx fil-pussess ta' ċertifikat xieraq, hija jew huwa għandu jkun meħtieġ li jgħaddi eżami aċċettat mill-awtoritajiet kompetenti sabiex juri li din id-dispensa tista' tiġi mahruġa bla periklu. Barra minn hekk, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jiġu mahruġa mingħajr periklu. Barra minn hekk, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiżguraw li l-kariga msemmija tkun mimlija mill-pussessur ta' ċertifikat xieraq malajr kemm jista' jkun.

L-Artikolu 16

Responsabbiltajiet ta' Stati Membri fir-rigward ta' tahrig u stima.

1. L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet jew l-organizzazzjonijiet li għandhom:

- jagħtu t-tahrig imsemmi fl-Artikolu 3,
- jorganizzaw u/jew jissorveljaw l-eżamijiet fejn ikun meħtieġ,
- johorġu ċertifikati ta' kompetenza li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 10, u
- jagħtu d-dispensa li għaliha jipprovidi l-Artikolu 15.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li:

(a) it-tahrig u l-istimi kollha tal-baħhara jkunu:

1. strutturati skond il-programmi bil-miktub, li jinkludu dawk il-metodi u mezzi ta' kif jiġu mogħtija, proċeduri u materjal tal-kors kif inhuma neċessarji biex jintlaħaq l-istandard ta' kompetenza preskritt; u
2. imwettqa, sorveljati, evalwati u meħjuna minn persuni kwalifikati skond il-paragrafi (d), (e) u (f);

(b) persuni li jagħmlu tahrig waqt ix-xogħol jew stimi abbord vapur jagħmlu hekk biss meta dan it-tahrig jew din l-istima ma taffetwax hażin it-thaddim normali tal-vapur u jistgħu jid-dedikaw il-hin u l-attenzjoni tagħhom għat-tahrig jew għall-eżaminazzjoni;

(c) għalliema, kontrolluri u assessuri jkunu kkwalifikati sewwa għat-tipi u livelli partikolari ta' tahrig jew ta' eżaminazzjoni tal-kompetenza tal-baħhara jew abbord il-vapur jew fuq l-art;

(d) kull persuna li tkun qiegħda tmexxi tahrig ta' aġġornament tal-baħhara, jew abbord il-vapur jew fuq l-art, li jkun mahsub sabiex jintuża għall-kwalifikazzjoni għal ċertifikazzjoni taht din id-Direttiva:

1. jkollha apprezzament tal-programm ta' tahrig u tifhem l-għanijiet speċifiċi tat-tahrig għat-tip partikolari ta' tahrig li jkun qiegħed isir,
2. tkun ikkwalifikata fix-xogħol li għalih ikun qiegħed isir it-tahrig, u
3. jekk it-tahrig ikun qiegħed isir bl-użu ta' simulatur:

(i) tkun irċeviet gwida xierqa f'teknika ta' struzzjoni li tinvolvi l-użu ta' simulaturi; u

(ii) tkun kisbet esperjenza Prattika ta' hidma fuq it-tip partikolari ta' simulatur li jkun qiegħed jiġi użat;

(e) kull persuna responsabbli mill-kontroll tat-tahrig fuq ix-xogħol ta' bahri mahsub li jiġi użat għall-kwalifikazzjoni għaċ-ċertifikazzjoni ikollha fehim shih tal-programm tat-tahrig u l-għanijiet speċifiċi għal kull tip ta' tahrig li jkun qiegħed isir;

(f) kull persuna li tagħmel l-eżaminazzjoni tas-servizz waqt ix-xogħol tal-kompetenza ta' bahri, jew abbord il-vapur jew fuq l-art, li jkun mahsub sabiex jintuża biex tikkwalifika għaċ-ċertifikazzjoni:

1. jkollha livell xieraq ta' għarfien u fehim tal-kompetenza li għandha tiġi eżaminata;
2. tkun ikkwalifikata fix-xogħol li għalih tkun qiegħda ssir l-eżaminazzjoni;
3. tkun irċeviet gwida xierqa f'metodi ta' eżaminazzjoni u Prattika;
4. tkun kisbet esperjenza ta' eżaminazzjoni Prattika; u
5. jekk tkun qiegħda tagħmel eżaminazzjoni li tinvolvi l-użu ta' simulaturi, tkun kisbet esperjenza ta' eżaminazzjoni Prattika fuq it-tip partikolari ta' simulatur taht is-sorveljanza u għas-sodisfazzjon ta' eżaminatur b'esperjenza;

- (g) meta Stat Membru jirrikonoxxi kors ta' tahrig, istituzzjoni ta' tahrig, jew kwalifika moghtija minn istituzzjoni ta' tahrig, bhala parti mill-htigiet taghha ghall-hrug ta' certifikat, il-kwalifikazzjonijiet u l-esperjenza ta' l-ghalliema u ta' l-assessuri huma koperti fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-istandard tal-kwalita' ta' l-Artikolu 9. Dawn il-kwalifiki, esperjenza u applikazzjoni ta' l-istandards tal-kwalita' ghandhom jinkorporaw tahrig xieraq f'metodi ta' teknika ta' istruzzjoni u metodi ta' tahrig u Prattika u jikkonformaw mal-htigiet kollha li japplikaw tal-paragrafi (d), (e) u (f).

L-Artikolu 17

Komunikazzjoni abbord il-vapur

L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li:

- (a) minghajr preġudizzju ghall-punti (b) u (d), f'kull hin ikun hemm, fuq il-vapuri kollha li jtajru il-bandiera ta' Stat Membru, mezzi fil-post ghal komunikazzjoni orali effettiva dwar is-sigurtà bejn il-membri kollha ta' l-ekwipaġġ tal-vapur, b'mod partikolari fir-rigward ta' reċezzjoni tajba u fil-hin u l-fehim ta' messaġġi u istruzzjonijiet;
- (b) fuq il-vapuri kollha tal-passiġġieri li jtajru il-bandiera ta' Stat Membru u fuq il-vapuri tal-passiġġieri kollha li jibdw u/jew jispicċaw il-vjaġġ f'port ta' Stat Membru, sabiex jiżguraw rendiment effettiv ta' l-ekwipaġġ fi kwistjonijiet ta' sigurtà, tiġi stabbilita lingwa ta' xogħol u rreġistrata fir-registru (*log book*) tal-vapur.

Il-kumpanija jew il-kaptan, kif xieraq, ghandu jistabbilixxi l-lingwa tax-xogħol addattata. Kull bahri ghandu jkun mehtieg li jifhem u, fejn xieraq, jaghti ordnijiet u istruzzjonijiet u jirrapporta lura b'dik il-lingwa.

Jekk il-lingwa tax-xogħol ma tkunx lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru, il-pjanijiet u l-listi kollha li ghandhom jiġu pprovdu ghandhom jinkludu traduzzjonijiet fil-lingwa tax-xogħol;

- (c) abbord vapuri tal-passiġġieri, persunal imsemmi fil-listi tal-persunal (*muster lists*) biex jassisti passiġġieri f'sitwazzjonijiet ta' emerġenza ikunu jistgħu jiġu identifikati immedjatament u jkollhom abilitajiet ta' komunikazzjoni li jkun suffiċjenti ghal dak il-ghan, filwaqt li jinghata każ tal-kumbinazzjoni xierqa u adekwata ta' kwalunkwe mill-fatturi li ġejjin:

- (i) il-lingwa jew lingwi xierqa ghan-nazzjonalitajiet prinċipali tal-passiġġieri ttrasportati fuq rotta partikolari;
- (ii) il-probabbilità li l-abbiltà li jintuza vokabularju elementari Ingliż ghal struzzjonijiet bażiċi tista' tipprovdi mezz ta' komunikazzjoni ma' passiġġier li jkollu bżonn ta' għajna kemm jekk il-passiġġier u l-membru ta' l-ekwipaġġ ikollhom lingwa komuni u kemm jekk le;
- (iii) il-bżonn li jista' jinholoq ta' komunikazzjoni waqt emerġenza permezz ta' mezzi oħra (eż. b'wiri, sinjali bl-idejn, jew għid ta' attenzjoni għal-lokazzjoni ta' l-istruzzjoni, fejn ikunu jinsabu l-listi, tagħmir ta' salvataġġ jew rotot ta' evakwazzjoni) meta l-komunikazzjoni verbali ma tkunx Prattika;

- (iv) kemm l-istruzzjonijiet tas-sigurtà kollha jkun għew provdu lill-passiġġiera fil-lingwa jew lingwi nativi tagħhom;

- (v) il-lingwi li fihom l-avviżi ta' emerġenza jistgħu jixxandru waqt emerġenza jew eżercizzju militari biex jagħtu gwida kritika lill-passiġġieri u biex jgħinu lill-membri ta' l-ekwipaġġ fl-għajna lill-passiġġieri;

- (d) abbord tankers taż-żejt, tankers ta' sustanzi kimiċi u tankers tal-gass illikwidifikat li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru, il-kaptan, l-uffiċjali u l-bahrinjistgħu jikkomunikaw ma' xulxin bil-lingwa(i) tax-xogħol komuni;

- (e) ikun hemm mezzi xierqa għall-komunikazzjoni bejn il-vapur u l-awtoritajiet ibbażati fuq l-art, jew b'lingwa komuni jew bil-lingwa ta' daw l-awtoritajiet;

- (f) meta jsir kontroll fuq il-port mill-Istat taht id-Direttiva 95/21/KE, l-Istati Membri ghandhom jikkontrollaw ukoll li l-vapuri li jtajru l-bandiera ta' Stat li ma jkunx Stat Membru jikkonformaw ma' dan l-Artikolu.

L-Artikolu 18

Rikonoxximent taċ-ċertifikati

1. Rikonoxximent reċiproku fost l-Istati Membri ta' ċertifikati msemmija fl-Artikolu 4 miżmuma mill-baħħara li jkun ta' nazjonalità ta' l-Istati Membri ghandhom ikunu soġġetti għad-dispożizzjonijiet tad-Direttivi 89/48/KEE u 92/51/KEE.

2. Rikonoxximent reċiproku fost Stati Membri ta' ċertifikati msemmija fl-Artikolu 4 miżmuma minn baħħara li ma jkunux ċittadini ta' Stat Membru ghandhom ukoll ikunu soġġetti għad-dispożizzjonijiet tad-Direttivi 89/48/KEE u 92/51/KEE.

3. Il-baħħara li ma jkollhomx iċ-ċertifikati msemmija fl-Artikolu 4 fil-pussess tagħhom jistgħu jithallew jagħtu s-servizz tagħhom fuq vapuri li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru, sakemm tkun giet adottata deċiżjoni dwar ir-rikonoxximent taċ-ċertifikati xierqa tagħhom permezz tal-proċedura mnizżla hawn taht:

- (a) meta jiġi rikonoxxut, permezz ta' firma, ċertifikat xieraq mahruġ minn pajjiż terz, l-Istat Membru għandu jipproċedi skond il-proċeduri u l-kriterji stabbiliti fl-Anness II;

- (b) l-Istati Membri ghandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni, li għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħra, biċ-ċertifikati xierqa li huma rrikonoxxew jew li kellihom l-intenzjoni li jirrikonoxxu skond il-kriterju li hemm referenza għalih fil-punt (a);

- (c) jekk fi żmien tliet xhur minn meta l-Istati Membri għew informati mill-Kummissjoni skond il-punt (b) tkun imqajma oġġezzjoni minn Stat Membru jew mill-Kummissjoni fuq il-bażi tal-kriterji msemmija fil-punt (a), il-Kummissjoni għandha tissoġġetta l-kwistjoni għall-proċedura imsemmija fl-Artikolu 23(2). L-Istat Membru konċernat għandu jiehu miżuri xierqa biex jimplimenta d-deċiżjonijiet mehuda skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 23(2);

(d) meta ċertifikat xieraq mahruġ minn pajjiż terz ikun ġie rikonoxxut taht il-proċedura ta' hawn fuq, u jekk, wara t-tmiem ta' l-evalwazzjoni tagħha, l-MSK ma tkunx setgħet tidentifika il-pajjiż terz bħala li jkun wera li ta' effett shih u komplet lid-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni STCW, il-Kummissjoni għandha tagħmel il-kwistjoni soġġetta għall-proċedura msemmija fl-Artikolu 23(2) sabiex teżamina mill-ġdid ir-rikonoxximent ta' ċertifikati mahruġa minn dak il-pajjiż. L-Istat Membru kkonċernat għandu jiehu miżuri xierqa biex jimplimenta d-deċiżjonijiet meħuda skond il-proċeduri msemmija fl-Artikolu 23(2);

(e) il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi u taggorna lista ta' ċertifikati xierqa li jkunu ġew rikonoxxuti taht il-proċedura ta' hawn fuq. Il-lista għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, Serje C.

4. Minkejja l-Artikolu 5(6), Stat Membru jista', jekk hekk jitolbu ċ-ċirkostanzi, iħalli li bahri jagħti s-servizz tiegħu f'kariga li ma tkunx dik ta' uffiċjal tar-radju jew operatur tar-radju, minbarra kif ipprovdut bir-Regolamenti tar-Radju, għal perjodu ta' mhux aktar minn tliet xhur fuq vapur li jtajjar il-bandiera tiegħu, waqt li jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq u validu mahruġ u iffirmat kif meħtieġ minn pajjiż terz, iżda li jkun għadu mhux iffirmat għar-rikonoxximent mill-Istat Membru kkonċernat sabiex jagħmlu xieraq għal servizz fuq vapur li jtajjar il-bandiera tiegħu. Għandha tinzamm disponibbli evidenza bil-miktub li turi li l-applikazzjoni għall-firma giet imdahhla għand l-awtoritajiet kompetenti.

L-Artikolu 19

Kontroll tal-port mill-Istat

1. Irrispettivament mill-bandiera li jtajjar, kull vapur, bl-eċċezzjoni ta' dawk it-tipi ta' vapuri esklużi bl-Artikolu 2, għandu, waqt li jkun fil-port ta' Stat Membru, jkun soġġett għall-kontroll tal-port mill-Istat minn uffiċjali awtorizzati minn dak l-Istat Membru sabiex jivverifikaw li l-baħħara kollha li jagħtu s-servizz tagħhom fuq il-vapur li jkunu meħtieġa li jkunu ċertifikati mill-Konvenzjoni STCW jkunu ċertifikati b'dan il-mod jew ikollhom dispensa xierqa.

2. Meta jeżerċitaw kontroll tal-port mill-Istat taht din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jiġu applikati d-dispożizzjonijiet rilevanti u l-proċeduri kollha stabbiliti fid-Direttiva 95/21/KE.

L-Artikolu 20

Proċeduri tal-kontroll tal-port mill-Istat

1. Mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 95/21/KE, il-kontroll tal-port mill-Istat skond l-Artikolu 19 għandu jkun illimitat għal li ġej:

— verifika li kull bahri li jagħti s-servizz tiegħu fuq il-vapur li għandu jkun iċċertifikat skond il-Konvenzjoni STCW ikollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq jew dispensa valida jew

ikollu provi bil-miktub li tkun giet imdahhla applikazzjoni għal firma li tiċċertifika rikonoxximent għand l-awtoritajiet ta' l-Istat tal-bandiera,

— verifika li n-numri u ċ-ċertifikati tal-baħħara li jagħtu s-servizz tagħhom fuq il-vapur huma skond il-htigiet tat-tagħmir bin-nies bla perikolu ta' l-awtoritajiet ta' l-Istat tal-bandiera.

2. Il-kapaċità tal-baħħara tal-vapur li jzommu standards ta' għassa kif meħtieġ mill-Konvenzjoni STCW għandha tiġi eżaminata skond il-Parti A tal-Kodiċi STCW jekk ikun hemm raġunijiet ċari sabiex wiehed jahseb li dawn l-istandards ma jkunux qegħdin jiġu osservati għax tkun grāt wahda minn dawn li ġejjin:

— il-vapur kien involut f'habta jew inkalja,

— kien hemm skariku ta' sustanzi mill-vapur waqt il-vjaġġ, waqt ankraġġ jew irmiġġ li jkun illegali taht xi konvenzjoni internazzjonali,

— il-vapur ikun ġie immanuvrat b'mod erratiku jew perikoluż li bih il-miżuri tar-rotta adottati mill-IMO, jew prattiki ta' navigazzjoni bla perikolu u proċeduri ma jkunux ġew osservati,

— il-vapur ikun qieghed jithaddem b'mod li jkun ta' perikolu għan-nies, għall-proprjetà jew għall-ambjent,

— ikun inkiseb ċertifikat bi frodi jew il-pussessur ta' ċertifikat ma jkunx l-istess persuna li għaliha jkun ġie oriġinarjament mahruġ dak iċ-ċertifikat,

— il-vapur ikun qieghed itajjar il-bandiera ta' pajjiż li ma rratifikax il-Konvenzjoni STCW, jew għandu kaptan, uffiċjal jew bahri li għandu ċertifikat mahruġ minn pajjiż terz li ma rratifikax il-Konvenzjoni STCW.

3. Minkejja l-verifika ta' ċertifikat, eżaminazzjoni taht il-paragrafu 2 tista' teħtieġ lill-bahri biex juri il-kompetenza rilevanti fuq il-post tax-xogħol. Din it-turija tista' tinkludi verifika li htigiet ta' thaddim fir-rigward ta' standards ta' għassa jkunu ġew milhuqa u li hemm twegiba tajba għal sitwazzjonijiet ta' emerġenza fil-livell ta' kompetenza tal-bahri.

L-Artikolu 21

Detenzjoni

Mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 95/21/KE, id-defiċenzi segwenti, sakemm ikun ġie stabbilit mill-uffiċjal li jagħmel il-kontroll tal-port mill-Istat, li huma ta' perikolu għall-persuni, għall-proprjetà jew għall-ambjent, għandhom ikunu l-uniċi raġunijiet taht din id-Direttiva fuq liema Stat Membru jista' jzommu vapur:

(a) fil-każ li l-baħħara ma jkunux fil-pussess ta' ċertifikati, ma jkollhomx ċertifikati xierqa, ma jkollhomx dispensa valida jew ma jipprovdur provi bil-miktub li tkun saret applikazzjoni għal firma li turi r-rikonoxximent għand l-awtoritajiet ta' l-Istat tal-bandiera,

- (b) fin-nuqqas ta' konformità mal-htigiet applikabli ta' tagħmir tan-nies bla perikolu ta' l-Istat tal-bandiera,
- (c) nuqqas ta' arrangamenti ta' navigazzjoni jew ta' għassa ta' l-inġinerija milli jikkonformaw mal-htigiet speċifikati għall-vapur mill-Istat tal-bandiera,
- (d) nuqqas f'għassa ta' persuna kkwalifikata sabiex thaddem tagħmir essenzjali għal navigazzjoni bla periklu, komunikazzjonijiet bir-radju tas-sigurtà jew il-prevenzjoni tat-tniġġis tal-baħar,
- (e) nuqqas milli tkun ipprovduta prova ta' profiċjenza professjonali għax-xogħlijiet mogħtija lill-baħhara għas-sigurtà tal-vapur u l-prevenzjoni tat-tniġġis,
- (f) inabilità li jiġu pprovduti persuni għall-ewwel għassa fil-bidu tal-vjaġġ u għal għases sussegwenti ta' riljev, li jkunu mistrieħa biżżejjed u għalhekk tajbin għax-xogħol.

L-Artikolu 22

Emenda

1. Din id-Direttiva tista' tiġi emendata skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 23(2), sabiex tiġi applikata, għall-ghanijiet ta' din id-Direttiva, emendi sussegwenti għall-kodiċi internazzjonali msemmija fl-Artikolu 1(16), (17), (18), (23) u (24) li kienu dahl fuq fis-seħh.
2. Il-Kunsill għandu jiddeciedi, skond il-kondizzjonijiet tat-Trattat, fuq kull emenda ta' l-Anness II, li jaġixxi fuq proposta li għandha tingħata mill-Kummissjoni fi żmien hames snin mill-25 ta' Mejju 2003 fid-dawl ta' l-esperjenza miksuba fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.
3. Wara l-adozzjoni ta' strumenti godda jew protokoll tal-Konvenzjoni STCW, il-Kunsill, li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jiddeciedi, billi jiehdu f'konsiderazzjoni l-proċeduri parlamentari ta' l-Istati Membri, kif ukoll il-proċeduri rilevanti fl-IMO dwar l-arrangamenti dettaljati biex jiġu rratifikati l-istrumenti jew protokoll li-godda, waqt li jiżgura li jiġu applikati b'mod uniformi u simultanjament fl-Istati Membri.

L-Artikolu 23

Il-proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meghjuna minn kumitat.
2. Fejn ikun hemm referenza għal dan il-paragrafu, għandhom jgħoddu l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, skond l-Artikolu 8 tagħha.
- Il-perjodu li għalih hemm provdut fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tmien gimghat.
3. Il-kumitat għandu jadotta r-regoli tal-proċedura tiegħu.

L-Artikolu 24

Dispożizzjonijiet transitorji

1. Sa l-1 ta' Frar 2002 l-Istati Membri jistgħu jkomplu joħroġu, jirrikonossu u jiffirmaw ċertifikati skond id-dispożizzjonijiet li kienu japplikaw qabel l-1 ta' Frar 1997 fir-rigward ta' dawk il-baħhara li bdew servizz ta' tbahhir approvat, edukazzjoni u programmi tat-taħriġ approvat jew korsijiet ta' taħriġ approvat qabel l-1 ta' Awissu 1998.
2. Sa l-1 ta' Frar 2002 l-Istati Membri jistgħu jkomplu jgeddu u jivvalidaw mill-ġdid ċertifikati u dikjarazzjonijiet skond id-dispożizzjonijiet li kienu japplikaw qabel l-1 ta' Frar 1997.
3. Fejn skond l-Artikolu 11, Stat Membru joħroġ mill-ġdid jew jestendi il-validità ta' ċertifikati li huwa oġġarjament hareġ taht id-dispożizzjonijiet li kienu japplikaw qabel l-1 ta' Frar 1997, l-Istat Membru jista', fid-diskrezzjoni tiegħu, jibdel il-limitazzjonijiet tat-tunnellaġġ li jidhru fuq iċ-ċertifikati originali kif ġej:
1. "200 tonnellata gross rreġistrati" tista' tiġi mibdula bi "500 tonnellaġġ gross";
2. "1 600 tonnellata gross rreġistrati" tista' tiġi mibdula bi "3 000 tonnellaġġ gross".

L-Artikolu 25

Penalitajiet

L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu sistemi ta' penalitajiet għall-ksur tad-dispożizzjonijiet adottati skond l-Artikoli 1, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, l-Artikolu 18(3) u (4), l-Artikoli 19, 20, 21 u 24, u l-Annessi I u II, u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li jkunu implimentati. Il-penalitajiet li għalihom hemm ipprovdut għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u diswadenti.

L-Artikolu 26

Komunikazzjoni

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw immedjatament lill-Kummissjoni it-testi tad-dispożizzjonijiet kollha li jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva. Il-Kummissjoni għandha tavża lill-Istati Membri l-ohra bihom.

L-Artikolu 27

Revoka

1. Id-Direttiva 94/58/KE, kif emendata bid-Direttiva msemmija fl-Anness III, il-Parti A, hija revokata, mingħajr preġudizzju għall-obbligi ta' l-Istati Membri dwar il-limiti taż-żmien għat-trasposizzjoni stabbilita fl-Anness III, il-Parti B.
2. Referenzi għad-Direttiva rrevokata għandhom jiġu meqjusa bhala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness IV.

*L-Artikolu 28***Dhul fis-sehh**

Din id-Direttiva ghandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin ġurnata ta' wara l-publikazzjoni taghha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

*L-Artikolu 29***Lil min hija indirizzata**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Maghmula fil-Lussemburgu, fl-4 ta' April 2001.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

N. FONTAINE

Għall-Kunsill

Il-President

B. ROSENGREN

L-ANNESS I

HTIĠIET TA' TAHRIĠ TAL-KONVENZJONI STCW, LI HEMM REFERENZA GHALIHM FL-ARTIKOLU 3

IL-KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

1. Ir-Regolamenti li hemm referenza ghalihom f'dan l-Anness huma ssupplimentati bid-dispożizzjonijiet mandatarji li hemm fil-Parti A tal-Kodiċi STCW bl-eċċezzjoni tal-Kapitolu VIII, ir-Regolament VIII/2.

Kull referenza għal htiġa f'Regolament tikkonstitwixxi ukoll referenza għat-taqsimu li jikkorrispondu tal-Parti A tal-Kodiċi STCW.

2. Il-Parti A tal-Kodiċi STCW fiha standards ta' kompetenza mehtieġa sabiex jiġu murija mill-kandidati għall-ħruġ, u validazzjoni mill-ġdid ta' ċertifikati ta' kompetenza taht id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni STCW. Biex tiġi ċċarata r-rabta bejn id-dispożizzjonijiet taċ-ċertifikazzjoni alternattiva tal-Kapitolu VII u d-dispożizzjonijiet taċ-ċertifikazzjoni tal-Kapitoli II, III u IV, il-kapaċitajiet speċifikati fl-istandards ta' kompetenza huma miġbura kif xieraq taht is-seba' funzjonijiet li ġejjin:

1. Navigazzjoni
2. Ġarr u stivar tat-tagħbija
3. Kontroll tal-hidma tal-vapur u kura għall-persuni abbord
4. Inġinerija tal-bahar
5. Inġinerija ta' l-elettriku, ta' l-elettronika u ta' kontroll
6. Manutenzjoni u tiswija
7. Komunikazzjonijiet bir-radju

fuq il-livelli ta' responsabbiltà segwenti:

1. Livell ta' amministrazzjoni
2. Livell ta' hidma
3. Livell ta' għajjnuna.

Il-funzjonijiet u livelli ta' responsabbiltà huma identifikati b'subintestatura fit-tabelli ta' standards ta' kompetenza mogħtija speċifikati fil-Kapitoli II, III u IV tal- Parti A tal-Kodiċi STCW.

IL-KAPITOLU II

DIPARTIMENT TAL-KAPTAN U TAL-GVERTA

Ir-Regolament II/1

Htiġiet minimi mandatarji għaċ-ċertifikazzjoni ta' uffiċjali fil-kariga ta' għassa ta' navigazzjoni fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' 500 jew aktar

1. Kull uffiċjal responsabbli mill-għassa tan-navigazzjoni li jagħti s-servizz tiegħu fuq vapur ta' tbahħir ta' tunnellaġġ gross ta' 500 jew aktar għandu jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq.
2. Kull kandidat għaċ-ċertifikazzjoni għandu:
 - 2.1. ma jkollux inqas minn 18-il sena
 - 2.2. jkollu servizz ta' tbahħir approvat ta' mhux inqas minn sena bħala parti minn programm ta' tahriġ approvat li jinkludi tahriġ abbord li jissodisfa il-htigiet tat-taqsimu A-II/1 tal-Kodiċi STCW u jkun dokumentat fi ktieb approvat ta' registru tat-tahriġ, jew inkella jkollu servizz ta' tbahħir approvat ta' mhux inqas minn tliet snin
 - 2.3. jkun wettaq, waqt is-servizz ta' tbahħir mehtieġ, dmirijiet ta' għassa fuq il-pont taht is-sorveljanza tal-kaptan jew ta' uffiċjal kwalifikat għal perjodu ta' mhux inqas minn sitt xhur
 - 2.4. jissodisfa il-htigiet applikabbli tar-regolamenti fil-Kapitolu IV, kif xieraq, għat-tweqqif tax-xoghlijiet tar-radju mfassla skond ir-Regolamenti tar-Radju
 - 2.5. jkun temm edukazzjoni approvata u tahriġ approvat u jissodisfa l-istandards ta' kompetenza speċifikati fit-taqsimu A-II/1 tal-Kodiċi STCW.

*Ir-Regolament II/2***Htiġiet mandatarji minimi għaċ-ċertifikazzjoni ta' kaptani u *chief mates* fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' 500 jew aktar**

Kaptan u *chiefmate* fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' 3 000 jew aktar

1. Kull kaptan u *chiefmate* fuq vapur ta' tbahhir ta' tunnellaġġ ta' 3 000 jew aktar għandu jkollu ċertifikat xieraq fil-pussess tiegħu.
2. Kull kandidat għaċ-ċertifikazzjoni għandu:
 - 2.1. jissodisfa il-htiġiet għaċ-ċertifikazzjoni bħala uffiċjal f'kariga ta' għassa ta' navigazzjoni fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' 500 jew aktar u jkollu servizz ta' tbahhir approvat f'dik il-kapaċità:
 - 2.1.1. għal ċertifikazzjoni bħala *chief mate*, mhux inqas minn 12-il xahar, u
 - 2.1.2. għal ċertifikazzjoni bħala kaptan, mhux inqas minn 36 xahar; madankollu, dan il-perjodu jista' jiġi mnaqqas għal mhux inqas minn 24 xahar jekk ikun sar servizz ta' mhux inqas minn 12-il xahar ta' tbahhir bħala *chief mate*;
 - 2.2. ikun temm edukazzjoni approvata u tahrig approvat u ssodisfa l-istandards ta' kompetenza speċifikata fit-taqsima A-II/2 tal-Kodiċi STCW għall-kaptani u għal *chief mates* fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' 3 000 jew aktar.

Kaptan u *chiefmate* fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' bejn 500 u 3 000

3. Kull kaptan u *chief mate* fuq vapur ta' tbahhir ta' bejn 500 u 3 000 tunnellaġġ gross għandu jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq.
4. Kull kandidat għaċ-ċertifikazzjoni għandu:
 - 4.1. għal ċertifikazzjoni bħala *chief mate*, jissodisfa il-htiġiet ta' uffiċjal fil-kariga ta' għassa ta' navigazzjoni fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' 500 jew aktar
 - 4.2. għal ċertifikazzjoni bħala kaptan, jissodisfa il-htiġiet ta' uffiċjal fil-kariga ta' għassa ta' navigazzjoni fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' 500 jew aktar u jkollu servizz ta' tbahhir approvat ta' mhux inqas minn 36 xahar f'dik il-kapaċità; madankollu, dan il-perjodu jista' jiġi mnaqqas għal mhux inqas minn 24 xahar jekk mhux inqas minn 12-il xahar ta' dan is-servizz ta' tbahhir ikun ġie mwettaq bħala *chief mate*;
 - 4.3. ikun temm tahrig approvat u li jissodisfa l-istandard ta' kompetenza speċifikata fit-taqsima A-II/2 tal-Kodiċi STCW għall-kaptani u *chief mates* fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' bejn 500 u 3 000.

*Ir-Regolament II/3***Htiġiet mandatarji minimi għaċ-ċertifikazzjoni ta' uffiċjali fil-kariga ta' għassa ta' navigazzjoni u kaptani fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' inqas minn 500**

Vapuri mhux involuti fi vjaġġi qrib ix-xatt

1. Kull uffiċjal inkarigat mill-għassa ta' navigazzjoni li jagħti s-servizz tiegħu fuq vapur ta' tbahhir ta' tunnellaġġ gross inqas minn 500 li ma jkunx involut fi vjaġġi qrib ix-xatt għandu jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq għal vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' 500 jew aktar.
2. Kull kaptan li jagħti s-servizz tiegħu fuq vapur ta' tbahhir ta' tunnellaġġ gross ta' inqas minn 500 li ma jkunx involut fi vjaġġi qrib ix-xatt għandu jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq għal servizz bħala kaptan fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' bejn 500 u 3 000.

Vapuri involuti fi vjaġġi qrib ix-xatt

Uffiċjal responsabbli mill-għassa ta' navigazzjoni

3. Kull uffiċjal responsabbli mill-għassa ta' navigazzjoni fuq vapur ta' tbahhir ta' tunnellaġġ gross inqas minn 500 involut fi vjaġġi qrib ix-xatt għandu jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq.
4. Kull kandidat għal ċertifikazzjoni bħal uffiċjal responsabbli mill-għassa ta' navigazzjoni fuq vapur ta' tbahhir ta' tunnellaġġ gross ta' inqas minn 500 involut fi vjaġġi qrib ix-xatt għandu:
 - 4.1. jkollu inqas minn 18-il sena;
 - 4.2. ikun temm:
 - 4.2.1. tahrig speċjali, li jinkludi perjodu adegwat ta' servizz xieraq ta' tbahhir kif mehtieg mill-Amministrazzjoni, jew

- 4.2.2. servizz approvat ta' tbahhir fid-dipartiment tal-gverta ta' mhux inqas minn tliet snin;
- 4.3. jkun jissodisfa il-htigiet applikabbli tar-regolamenti fil-Kapitolu IV, kif xieraq, għall-qadi ta' xoghlijiet tar-radju stabbiliti skond ir-Regolamenti tar-Radju;
- 4.4. ikun temm edukazzjoni approvata u tahrig approvat u jkun jissodisfa l-i *standards* ta' kompetenza speċifikati fit-taqsima A-II/3 tal-Kodiċi STCW għall-uffiċjali responsabbli mill-ghassa ta' navigazzjoni fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' mhux inqas minn 500 involut fi vjaġġi qrib ix-xatt.

Kaptan

5. Kull kaptan li jaghti servizz fuq vapur ta' tbahhir ta' anqas minn 500 tunnellaġġ gross involut fi vjaġġi qrib ix-xatt għandu jkollu ċertifikat xieraq.
6. Kull kandidat għal ċertifikazzjoni bħala kaptan fuq vapur ta' tbahhir ta' tunnellaġġ gross ta' inqas minn 500 involut fi vjaġġi qrib ix-xatt għandu:
 - 6.1. jkollu inqas minn 20 sena;
 - 6.2. jkollu servizz ta' tbahhir approvat ta' mhux inqas minn 12-il xahar bħala uffiċjal responsabbli mill-ghassa ta' navigazzjoni;
 - 6.3. ikun temm edukazzjoni approvata u tahrig approvat u jkun jissodisfa l-i *standards* ta' kompetenza speċifikata fit-taqsima A-II/3 tal-Kodiċi STCW għall-kaptani fuq vapuri ta' tunnellaġġ gross ta' mhux anqas minn 500 involuti fi vjaġġi qrib ix-xatt.
7. Eżenzjonijiet
 L-Amministrazzjoni, jekk tikkonsidra li d-daqs tal-vapur u l-kondizzjonijiet tal-vjaġġi tiegħu ikunu tali li jagħmlu l-applikazzjoni tal-htigiet kollha ta' dan ir-regolament u tat-taqsima A-II/3 tal-kodiċi STCW mhux raġonevoli jew mhux prattiċi, tista' għal dak il-ghan teżenta lill-kaptan u l-uffiċjal responsabbli mill-ghassa ta' navigazzjoni fuq dan il-vapur jew klassi ta' vapuri minn uħud mill-htigiet, billi żżomm f'moħħha is-sigurtà tal-vapuri kollha li jistgħu jkunu qegħdin jaħdmu fl-istess il-mijiet.

Ir-Regolament II/4

Htigiet mandatarji minimi għaċ-ċertifikazzjoni ta' bahhara li jiffurmaw parti minn ghassa tan-navigazzjoni

1. Kull bahri li jagħmel parti minn ghassa tan-navigazzjoni fuq vapur ta' tbahhir ta' tunnellaġġ gross ta' 500 jew aktar, minbarra bahhara taħt tahrig u bahharali d-dmirijiet tagħhom waqt ghassa jkunu ta' natura bla sengħa għandu jkun iċċertifikat bix-xieraq sabiex jaqdu dawn id-dmirijiet.
2. Kull kandidat għal ċertifikazzjoni għandu:
 - 2.1. ma jkollux inqas minn 16-il sena;
 - 2.2. jkun temm:
 - 2.2.1. servizz ta' tbahhir approvat li jinkludi tahrig u esperjenza ta' mhux inqas minn sitt xhur, jew
 - 2.2.2. tahrig speċjali, jew qabel it-tbahhir jew abbord il-vapur, li jinkludi perjodu approvat ta' servizz ta' tbahhir li ma għandux ikun ta' inqas minn xahrejn;
 - 2.3. jissodisfa l-istandard ta' kompetenza speċifikat fit-taqsima A-II/4 tal-kodiċi STCW.
3. Is-servizz ta' tbahhir, it-tahrig u l-esperjenza meħtieġa bis-subparagrafi 2.2.1 u 2.2.2 għandhom jiġu assoċjati b'funzjonijiet ta' għases tan-navigazzjoni u jinvolvu l-qadi tad-dmirijiet magħmula taħt is-sorveljanza diretta tal-kaptan, l-uffiċjal responsabbli mill-ghassa tan-navigazzjoni jew bahri ikkwalfikat.
4. Bahhara jistgħu jiġu meqjusa minn Stat Membru li jissodisfaw il-htigiet ta' dan ir-regolament jekk huma jkunu taw servizz fil-kapaċità rilevanti fid-dipartiment tal-gverta għal perjodu ta' mhux inqas minn sena fi żmien l-aħħar hames snin wara d-dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni STCW għal dak l-Istat Membru.

IL-KAPITOLU III

DIPARTIMENT TAL-MAGNI

Ir-Regolament III/1

Il-htigiet minimi mandatarji għaċ-ċertifikazzjoni ta' uffiċjali responsabbli ta' ghassa ta' l-inġinerija f'kamra tal-magni mhaddma mill-bniedem jew inġiniera maħtura f'kamra tal-magni perjodikament mhux imhaddma mill-bniedem

1. Kull uffiċjal responsabbli mill-ghassa ta' l-inġinerija f'kamra tal-magni mhaddma mill-uffiċjal ta' l-inġinerija maħtur li jaħdem f'kamra tal-magni perjodikament mhux imhaddma mill-bniedem fuq vapur ta' tbahhir li jkollu makkinarju ta' propulsjoni prinċipali ta' 750 kW ta' saħħa ta' propulsjoni jew aktar għandu jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq.
2. Kull kandidat għal ċertifikazzjoni għandu:

- 2.1. ma jkollux inqas minn 18-il sena;
- 2.2. ikun temm mhux inqas minn sitt xhur servizz fuq vapur ta' tbahhir fid-dipartiment tal-magna skond it-taqsim A-III/1 tal-Kodiċi STCW;
- 2.3. ikun temm edukazzjoni approvata ta' mill-inqas 30 ġurnata li tkun tinkludi taħriġ abbord dokumentat f'reġistru ta' taħriġ approvat u jkun jissodisfa l-istandards ta' kompetenza speċifikati fit-taqsim A-III/1 tal-Kodiċi STCW.

Ir-Regolament III/2

Htiġiet minimi mandatarji għal ċertifikazzjoni ta' uffiċjali prinċipali ta' l-inġinerija u t-tieni uffiċjali ta' l-inġinerija fuq vapuri li jahdmu b'makkinarju ta' propulsjoni prinċipali ta' 3 000 kW ta' sahha ta' propulsjoni jew aktar

1. Kull uffiċjal prinċipali ta' l-inġinerija u t-tieni uffiċjal ta' l-inġinerija fuq vapur ta' tbahhir li jahdem b'makkinarju ta' propulsjoni prinċipali ta' 3 000 kW sahha ta' propulsjoni jew aktar għandu jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq.
2. Kull kandidat għal ċertifikazzjoni għandu:
 - 2.1. jissodisfa il-htiġiet għal ċertifikazzjoni bhala uffiċjal responsabbli minn għassa ta' l-inġinerija u:
 - 2.1.1. għal ċertifikazzjoni bhala t-tieni uffiċjal ta' l-inġinerija, ma għandux ikollu inqas minn 12-il xahar servizz approvat bhala t-tieni uffiċjal ta' l-inġinerija jew uffiċjal ta' l-inġinerija, u
 - 2.1.2. għal ċertifikazzjoni bhala uffiċjal prinċipali ta' l-inġinerija, għandu jkollu mhux inqas minn 36 xahar ta' servizz ta' tbahhir approvat minn liema mhux inqas minn 12-il xahar għandu jkun ġie servut bhala uffiċjal ta' l-inġinerija f'pożizzjoni ta' responsabbiltà waqt li jkun ikkwalifikat sabiex jagħti servizz bhala t-tieni uffiċjal ta' l-inġinerija;
 - 2.2. jkun temm edukazzjoni approvata u taħriġ approvat u jkun jissodisfa l-istandards ta' kompetenza speċifikati fit-taqsim A-III/2 tal-Kodiċi STCW.

Ir-Regolament III/3

Htiġiet minimi mandatarji għal ċertifikazzjoni ta' uffiċjali prinċipali ta' l-inġinerija u t-tieni uffiċjali ta' l-inġinerija fuq vapuri li jahdmu b'makkinarju ta' propulsjoni prinċipali ta' bejn 750 kW u 3 000 kW sahha ta' propulsjoni

1. Kull uffiċjal prinċipali ta' l-inġinerija u t-tieni uffiċjal ta' l-inġinerija fuq vapur ta' tbahhir li jahdem b'makkinarju ta' propulsjoni prinċipali ta' bejn 750 kW u 3 000 kW sahha ta' propulsjoni għandu jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq.
2. Kull kandidat għal ċertifikazzjoni għandu:
 - 2.1. jissodisfa il-htiġiet għaċ-ċertifikazzjoni bhala uffiċjal responsabbli mill-għassa ta' l-inġinerija u:
 - 2.1.1. għaċ-ċertifikazzjoni bhala t-tieni uffiċjal ta' l-inġinerija, ma għandux ikollu inqas minn 12-il xahar servizz ta' tbahhir approvat bhala inġinier ta' assistenza jew bhala uffiċjal ta' l-inġinerija, u
 - 2.1.2. għal ċertifikazzjoni bhala uffiċjal prinċipali ta' l-inġinerija, għandu jkollu mhux inqas minn 24 xahar ta' servizz ta' tbahhir approvat li minnhom għandu jkun inghata servizz ta' mhux inqas minn 12-il xahar waqt li jkun ikkwalifikat biex iservi bhala t-tieni uffiċjal ta' l-inġinerija;
 - 2.2. ikun temm edukazzjoni approvata u taħriġ approvat u ssodisfa l-i standards ta' kompetenza speċifikati fit-taqsim A-III/3 tal-Kodiċi STCW.
 3. Kull uffiċjal ta' l-inġinerija li jkun ikkwalifikat biex iservi bhala t-tieni uffiċjal ta' l-inġinerija fuq vapuri li jahdmu b'makkinarju ta' propulsjoni prinċipali ta' sahha ta' propulsjoni ta' 3 000 kW jew aktar, jista' jservi bhala uffiċjal prinċipali ta' l-inġinerija fuq vapuri li jahdmu b'makkinarju ta' propulsjoni prinċipali ta' sahha ta' propulsjoni ta' 3 000 kW, sakemm ikun ta' servizz ta' tbahhir approvat ta' mhux inqas minn 12-il xahar bhala uffiċjal ta' l-inġinerija f'pożizzjoni ta' responsabbiltà u ċ-ċertifikat ikun jiddikjara hekk.

Ir-Regolament III/4

Htiġiet minimi mandatarji għaċ-ċertifikazzjoni ta' bahhara li jiffurmaw parti minn għassa f'kamra tal-magni mhaddma mill-bniedem jew mahtura sabiex jaqdu dmirijiethom f'kamra tal-magni mhux imhaddma mill-bniedem b'mod perijodiku

1. Kull bahri li jagħmel parti minn għassa tal-kamra tal-magna jew li jkun mahtur biex jaqdu dmirijiet f'kamra tal-magni mhux imhaddma mill-bniedem b'mod perijodiku fuq vapur ta' tbahhir li jahdem b'makkinarju bi propulsjoni prinċipali ta' sahha ta' propulsjoni ta' 750 kW jew aktar, minbarra bahhara taħt taħriġ u bahharali d-dmirijiet tagħhom ikunu ta' natura bla sengha, għandhom ikunu ċertifikati kif xieraq biex jaqdu dawn id-dmirijiet.
2. Kull kandidat għaċ-ċertifikazzjoni għandu:
 - 2.1. ma jkollux inqas minn 16-il sena;
 - 2.2. jkun temm:
 - 2.2.1. servizz ta' tbahhir approvat li jinkludi taħriġ u esperjenza ta' mhux inqas minn sitt xhur, jew
 - 2.2.2. taħriġ speċjali, jew qabel it-tbahhir jew abbord il-vapur, li jinkludi perijodu approvat ta' servizz ta' tbahhir li ma għandux ikun inqas minn xahrejn;
 - 2.3. jissodisfa l-istandard ta' kompetenza speċifikata fit-taqsim A-III/4 tal-kodiċi STCW.

3. Is-servizz ta' tbahhir, it-tahriġ u l-esperjenza mehtieġa bis-subparagrafi 2.2.1 u 2.2.2 għandhom jiġu assoċjati ma' funzjonijiet ta' għases tal-kamra tal-magni u jinvolvu l-qadi tad-dmirijiet magħmula taht is-sorveljanza diretta ta' uffiċjal ta' l-inġinerija kkwalifikat jew bahrikkwalifikat.
4. Bahħara jistgħu jiġu kkunsidrati minn Stat Membru li jkunu ssodisfaw il-htigiet ta' dan ir-regolament jekk huma jkunu taw servizz f'kapacità rilevanti fid-dipartiment tal-magni għal perjodu ta' mhux inqas minn sena fi żmien l-aħħar hames snin wara d-dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni STCW għal dak l-Istat Membru.

IL-KAPITOLU IV

KOMUNIKAZZJONI BIR-RADJU U PERSUNAL TAR-RADJU

Nota ta' spjega

Id-dispożizzjonijiet mandatarji dwar l-għassa tar-radju huma stabbiliti fir-Regolamenti tar-Radju u fil-Konvenzjoni tas-SOLAS, kif emendata. Id-dispożizzjonijiet għall-manutenzjoni tar-radju huma stabbiliti fil-Konvenzjoni tas-SOLAS, kif emendata, u l-linji ta' gwida adottati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali Marittima

Ir-Regolament IV/1

Applikazzjoni

1. Minbarra kif ipprovdut fil-paragrafu 3, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-kapitolu japplikaw għall-persunal tar-radju fuq vapuri li jahdmu fis-sistema marittima globali ta' għajjnuna u sigurtà (GMDSS) kif preskritta bil-Konvenzjoni SOLAS, kif emendata.
2. Sa l-1 ta' Frar 1999, il-persunal tar-radju fuq vapuri li jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni SOLAS, fis-seħh immedjatament qabel l-1 ta' Frar 1992 għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni STCW, fis-seħh qabel l-1 ta' Diċembru 1992.
3. L-impjegati tar-radju fuq vapuri li mhumix mehtieġa jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet tal-GMDSS fil-Kapitolu IV tal-Konvenzjoni SOLAS mhumix mehtieġa li jissodisfaw id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu. Il-persunal tar-radju fuq dawn il-vapuri huwa, madankollu, mehtieġ li jikkonforma mar-Regolamenti tar-Radju. L-Amministrazzjoni għandha tiżgura li ċ-ċertifikati xierqa kif preskritti mir-Regolamenti tar-Radju jiġu mahruġa lil jew rikonoxxuti fir-rigward ta' dan il-persunal tar-radju.

Ir-Regolament IV/2

Htigiet minimi mandatarji għaċ-ċertifikazzjoni tal-persunal tar-radju tal-GMDSS

1. Kull persuna responsabbli minn jew li tkun qiegħda taqdi dmirijiet fuq ir-radju fuq vapur li hija mehtieġa li tipparteċipa fil-GMDSS għandha jkollha ċertifikat xieraq relatat mls-GMDSS, mahruġ jew rikonoxxut mill-Aministrazzjoni taht id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti tar-Radju.
2. Barra minn hekk, kull kandidat għaċ-ċertifikazzjoni taht din ir-regola għas-servizz fuq vapur li jkun mehtieġ mill-Konvenzjoni SOLAS, kif emendata, li jkollu installazzjoni tar-radju għandu:
 - 2.1. ma jkollux inqas minn 18-il sena; u
 - 2.2. jkun temm edukazzjoni approvata u tahriġ approvat u jkun jissodisfa l-i standards ta' kompetenza speċifikati fit-taqsima A-IV/2 tal-Kodiċi STCW.

IL-KAPITOLU V

HTIGIET TA' TAHRIĠ SPEĊJALI GħAL PERSUNAL FUQ ĊERTI TIPI TA' VAPURI

Ir-Regolament V/1

Htigiet minimi mandatarji għat-tahriġ u l-kwalifika ta' kaptani, uffiċjali u bahħara fuq tankers

1. Uffiċjali u bahħara mogħti xogħlijiet u responsabbiltajiet speċjali li jkollhom x'jaqsmu ma' tagħbija u tagħmir tat-tagħbija fuq tankersgħandhom ikunu temmew kors approvat dwar tifi tan-nar li jsir fuq ix-xatt kif ukoll it-tahriġ mehtieġ bir-Regolament VI/1 u għandhom ikunu temmew:
 - 1.1. għallinqas tliet xhur ta' servizz ta' tbahhir approvat fuq tankerssabiex jikseb tagħrif xieraq tal-prattiċi ta' hidma bla perikolu; jew
 - 1.2. kors approvat ta' familjarizzazzjoni mat-tanker li għallinqas ikun ikopri is-sillabu mogħti għall-kors fit-taqsima A-V/1 tal-kodiċi STCW.

Madankollu l-Amministrazzjoni tista' taċċetta perjodu ta' servizz ta' tbahhir sorveljat iqsar minn dak preskritti bis-subparagrafu 1.1, sakemm:

- 1.3. il-perjodu b'dan il-mezz aċċettat ma jkunx iqsar minn xahar;
- 1.4. it-tanker ikun ta' inqas minn 3 000 tonnellaġġ gross;
- 1.5. it-tul ta' kull vjaġġ li fih ikun involut it-tanker matul il-perjodu ma jaqbiżx 72 siegħa;
- 1.6. il-karatteristiċi ta' thaddim tat-tanker u n-numru ta' vjaġġi u tagħbija u hidmiet ta' hatt imwettqa waqt il-perjodu jippermettu li jiġi miksub l-istess livell ta' għarfien u esperjenza.
2. Kaptani, uffiċjali prinċipali ta' l-inġinerija, *chief mates*, t-tieni uffiċjali ta' l-inġinerija u kull persuna b'responsabbiltà immedjata għat-tagħbija, hatt u kura fit-transit u garr tat-tagħbija għandhom, barra milli jissodisfaw il-htigiet tas-subparagrafu 1.1 jew 1.2, ikollhom:
 - 2.1. esperjenza xierqa għad-dmirijiet tagħhom fuq it-tip ta' tanker li fuqu jagħtu s-servizz tagħhom u
 - 2.2. jkunu temmew programm ta' tahrig speċjalizzat approvat li għallinqas ikun ikopri s-suġġetti stabbiliti fit-taqsim A-V/1 tal-Kodiċi STCW li jkunu addattati għad-dmirijiet tagħhom fuq it-tanker, tanker ta' sustanzi kimiċi jew tanker ta' gass illikwifikat li fuqu jagħtu s-servizz tagħhom.
3. Fi żmien sentejn wara d-dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni STCW għal Stat Membru, bahħara jistgħu jiġu kkunsidrati li jkunu jissodisfaw il-htigiet tas-subparagrafu 2.2 jekk huma ikunu taw servizz f'kapacità rilevanti fuq it-tip ta' tanker ikkonċernat għal perjodu ta' mhux anqas minn sena fil-hames snin ta' qabel.
4. L-amministrazzjonijiet għandhom jiżguraw li jinhareġ ċertifikat xieraq lill-kaptani u uffiċjali, li jkunu kkwalifikati skond il-paragrafi 1 jew 2 kif xieraq, jew li ċertifikat eżistenti jiġi ffirmat kif dovut. Kull baħrili jkun ikkwalifikat b'dan il-mod għandu jkun iċċertifikat kif dovut.

Ir-Regolament V/2

Htigiet minimi mandatarji għat-tahrig u l-kwalifika ta' kaptani, uffiċjali, bahħarau persunal iehor fuq vapuri tal-passiġġieri ro-ro

1. Dan ir-Regolament japplika għall-kaptani, uffiċjali, bahħara u persunal iehor li jagħtu servizz fuq vapuri tal-passiġġieri *ro-ro* ingaġġati fuq vjaġġi internazzjonali. L-amministrazzjonijiet għandhom jistabbilixxu l-applikabilità ta' dawn il-htigiet lill-persunal li jagħti s-servizz tiegħu fuq vapuri tal-passiġġieri *ro-ro* fuq vjaġġi domestiċi.
2. Qabel ma jiġu assenjati dmirijiet fuq il-vapur abbord vapuri tal-passiġġieri *ro-ro*, il-bahħara għandhom ikunu temmew it-tahrig mehtieg mill-paragrafi 4 sa 8 hawn taht skond il-kapacitajiet, id-dmirijiet u r-responsabbiltajiet tagħhom.
3. Bahħara li jkunu mehtiega li jkunu mħarrġin skond il-paragrafi 4, 7 u 8 hawn taht għandhom, f'intervalli ta' mhux aktar minn hames snin jagħmlu tahrig ta' aġġornament xieraq.
4. Kaptani, uffiċjali u impjegati ohra nominati fuq *muster lists* biex jassistu passiġġieri f'sitwazzjonijiet ta' emerġenza fuq vapuri tal-passiġġieri *ro-ro* għandhom ikunu temmew tahrig fit-tmexxija tal-folla kif speċifikat fit-taqsim A-V/2, il-paragrafu 1, tal-Kodiċi STCW.
5. Kaptani, uffiċjali u impjegati ohra mogħtija dmirijiet u responsabbiltajiet speċifiċi fuq vapuri tal-passiġġieri *ro-ro* għandhom ikunu temmew tahrig ta' familjarizzazzjoni kif speċifikat fit-taqsim A-V/2, il-paragrafu 2, tal-Kodiċi STCW.
6. Persunal li jipprovdi servizz dirett fi spazji tal-passiġġiera abbord vapuri tal-passiġġieri *ro-ro* għandu jkun temm tahrig ta' sigurtà speċifikat fit-taqsim A-V/2, il-paragrafu 3, tal-Kodiċi STCW.
7. Kaptani, *chief mates*, uffiċjali prinċipali ta' l-inġinerija, it-tieni uffiċjali ta' l-inġinerija u kull persuna assenjata responsabbiltà immedjata għat-tluġ u inzul tal-passiġġieri, tagħbija, hatt jew irbit tat-tagħbija, jew li jagħlqu l-fethiet tal-buq abbord vapuri tal-passiġġieri *ro-ro* għandhom ikunu temmew tahrig approvat dwar is-sigurtà tal-passiġġieri, is-sigurtà tat-tagħbija u l-integrità tal-buq kif speċifikat fit-taqsim A-V/2, il-paragrafu 4, tal-Kodiċi STCW.
8. Kaptani, *chief mates*, uffiċjali prinċipali ta' l-inġinerija, it-tieni uffiċjali ta' l-inġinerija u kull persuna li għandha responsabbiltà għas-sigurtà tal-passiġġieri f'sitwazzjonijiet ta' emerġenza fuq vapuri tal-passiġġieri *ro-ro* għandhom ikunu temmew tahrig approvat dwar kriżi fit-tmexxija u mgħieba tal-bniedem kif speċifikat fit-taqsim A-V/2, il-paragrafu 5, tal-Kodiċi STCW.
9. L-amministrazzjonijiet għandhom jiżguraw li tinhareġ evidenza bil-miktub tat-tahrig mitmum lil kull persuna li tkun ikkwalifikata taht id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

IL-KAPITOLU VI

FUNZJONIJIET TA' EMERĠENZA, SIGURTÀ TAX-XOGHOL, KURA MEDIKA U SOPRAVIVENZA

Ir-Regolament VI/1

Htiġiet minimi mandatarji għall-familjarizzazzjoni, tahrig bażiku ta' sigurtà u struzzjoni għall-baħhara kollha

Il-baħhara għandhom jirċievu familjarizzazzjoni u tahrig bażiku jew istruzzjonijiet bażiċi dwar is-sigurtà skond it-taqsim A-VI/1 tal-Kodiċi STCW u għandhom jissodisfaw l-istandard ta' kompetenza xieraq speċifikat fih.

Ir-Regolament VI/2

Htiġiet minimi mandatarji għall-hruġ ta' ċertifikati ta' profiċjenza f'dgħajjes ta' sopravivenza, dgħajjes tas-salvataġġ u dgħajjes veloċi tas-salvataġġ

1. Kull kandidat għal ċertifikat ta' profiċjenza f'dgħajjes ta' sopravivenza u dgħajjes tas-salvataġġ minbarra dgħajjes veloċi tas-salvataġġ għandu:
 - 1.1. ma jkollux inqas minn 18-il sena;
 - 1.2. jkollu servizz ta' tbahhir approvat ta' mhux anqas minn 12-il xahar jew ikun attenda kors ta' tahrig approvat u għandu jkollu servizz ta' tbahhir approvat ta' mhux anqas minn sitt xhur;
 - 1.3. jissodisfa l-istandard ta' kompetenza għaċ-ċertifikati ta' profiċjenza f'dgħajjes ta' sopravivenza u dgħajjes tas-salvataġġ imniżżla fit-taqsim A-VI/2, il-paragrafi 1 sa 4, tal-Kodiċi STCW.
2. Kull kandidat għal ċertifikat ta' profiċjenza f'dgħajjes ta' salvataġġ veloċi għandu:
 - 2.1. jkun fil-pussess ta' ċertifikat ta' profiċjenza f'dgħajjes ta' sopravivenza u dgħajjes tas-salvataġġ għajr dgħajjes veloċi ta' salvataġġ;
 - 2.2. jkun attenda kors approvat ta' tahrig;
 - 2.3. jissodisfa l-istandard ta' kompetenza għaċ-ċertifikati ta' profiċjenza f'dgħajjes veloċi ta' salvataġġ imniżżla fit-taqsim A-VI/2, il-paragrafi 5 sa 8, tal-Kodiċi STCW.

Ir-Regolament VI/3

Htiġiet minimi mandatarji għat-tahrig fit-tifi tan-nar avvanzat

1. Baħhara nominati biex jikkontrollaw hidmiet ta' tifi tan-nar għandhom ikunu temmew b'suċċess tahrig avvanzat f'metodi ta' teknika għat-tifi tan-nar b'enfażi partikolari fuq organizzazzjoni, tattiki u kmand skond id-dispożizzjonijiet tat-taqsim A-VI/3 tal-Kodiċi STCW u għandhom jissodisfaw l-istandard ta' kompetenza speċifikat fih.
2. Fejn it-tahrig avvanzat fit-tifi tan-nar ma jkunx inkluz fil-kwalifiki għaċ-ċertifikat li għandu jinhareġ, għandu jiġi mahruġ ċertifikat speċjali jew evidenza bil-miktub, kif xieraq, li tindika li l-pussessur attenda l-kors ta' tahrig avvanzat fit-tifi tan-nar.

Ir-Regolament VI/4

Htiġiet minimi mandatarji fir-rigward ta' l-ewwel għajnuna u kura medika

1. Baħhara mahtura sabiex jipprovdu l-ewwel għajnuna medika abbord vapur għandhom jissodisfaw l-istandard ta' kompetenza fl-ewwel għajnuna medika fit-taqsim A-VI/4, il-paragrafi 1, 2 u 3, tal-Kodiċi STCW.
2. Baħhara mahtura sabiex ikunu responsabbli mill-kura medika abbord vapur għandhom jissodisfaw l-istandard ta' kompetenza fil-kura medika fit-taqsim A-VI/4, il-paragrafi 4, 5 u 6, tal-Kodiċi STCW.
3. Fejn it-tahrig fl-ewwel għajnuna medika jew kura medika ma jkunx inkluz fil-kwalifiki għaċ-ċertifikat li għandu jinhareġ, għandu jiġi mahruġ ċertifikat speċjali jew għandha tinghata evidenza bil-miktub, kif xieraq, li tindika li l-pussessur attenda kors ta' tahrig fl-ewwel għajnuna medika jew f'kura medika.

IL-KAPITOLU VII

ĊERTIFIKAZZJONI ALTERNATTIVA

Ir-Regolament VII/1

Il-hruġ ta' ċertifikati alternattivi

1. Minkejja l-htigiet għaċ-ċertifikazzjoni stabbiliti fil-Kapitolu II u III ta' dan l-Anness, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li johorġu jew jawtorizzaw il-hruġ ta' ċertifikati minbarra dawk illi hemm referenza għalihom fir-regolamenti ta' dawk il-kapitoli, sakemm:
 - 1.1. il-funzjonijiet assoċjati u l-livelli ta' responsabbiltà li għandhom jiġu ddikjarati fuq iċ-ċertifikati u fid-dikjarazzjonijiet jiġu magħżula minn u jkunu identiċi għal dawk li jidhru fit-taqsimiet A-II/1, A-II/2, A-II/3, A-II/4, A-III/1, A-III/2, A-III/3, A-III/4 u A-IV/2 tal-Kodiċi STCW;
 - 1.2. il-kandidati jkunu temmew edukazzjoni approvata u taħriġ approvat u jkunu jissodisfaw il-htigiet għall-istandards ta' kompetenza, preskritti fit-taqsimiet rilevanti tal-Kodiċi STCW u kif stabbiliti fit-taqsimi A-VII/1 ta' dan il-Kodiċi, għall-funzjonijiet u l-livelli li għandhom jiġu ddikjarati fuq iċ-ċertifikati u fid-dikjarazzjonijiet;
 - 1.3. il-kandidati jkunu temmew servizz ta' tbahħir approvat addattat għall-qadi tal-funzjonijiet u l-livelli li għandhom jiġu ddikjarati fuq iċ-ċertifikat. It-tul minimu tas-servizz ta' tbahħir għandu jkun ekwivalenti għat-tul tas-servizz ta' tbahħir preskritti fil-Kapitolu II u III ta' dan l-Anness. Madankollu, it-tul tas-servizz ta' tbahħir ma għandux ikun inqas milli kif preskritti fit-taqsimi A-VII/2 tal-Kodiċi STCW;
 - 1.4. il-kandidati għaċ-ċertifikazzjoni li għandhom iwettqu il-funzjoni ta' navigazzjoni fuq il-livell ta' thaddim għandhom jissodisfaw il-htigiet applikabbli tar-regolamenti fil-Kapitolu IV, kif xieraq, biex iwettqu hidmiet relatati mar-radju skond ir-Regolamenti tar-Radju;
 - 1.5. iċ-ċertifikati jiġu mahruġa skond il-htigiet ta' l-Artikolu 11 u d-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu VII tal-Kodiċi STCW.
2. L-ebda ċertifikat ma għandu jiġi mahruġ taht dan il-kapitolu sakemm l-Istat Membru ma jkunx ikkomunika l-informazzjoni mehtieġa mill-Konvenzjoni STCW lill-Kummissjoni.

Ir-Regolament VII/2

Ċertifikazzjoni tal-baħħara

Kull bahri li jaqdi xi funzjoni jew grupp ta' funzjonijiet speċifikati fit-tabelli, A-II/1, A-II/2, A-II/3 jew A-II/4 tal-Kapitolu II jew fit-tabelli A-III/1, A-III/2, A-III/4 tal-Kapitolu III jew A-IV/2 tal-Kapitolu IV tal-Kodiċi STCW, għandu jkollu fil-pussess tiegħu ċertifikat xieraq.

Ir-Regolament VII/3

Prinċipji li jirregolaw il-hruġ ta' ċertifikati alternattivi

1. Stat Membru li jiddeċiedi li johroġ jew jawtorizza l-hruġ ta' ċertifikati alternattivi għandu jiżgura li jiġu osservati l-prinċipji li ġejjin:
 - 1.1. l-ebda sistema ta' ċertifikazzjoni alternattiva ma għandha tiġi implimentata sakemm ma tiżgurax livell ta' sigurtà fuq il-baħar u jkollha effett preventiv fir-rigward ta' tniġġis għallinqas ekwivalenti għal dak provdut mill-Kapitolu I-ohra;
 - 1.2. kull arrangament għal ċertifikazzjoni alternattiva mahruġa taht dan il-kapitolu għandu jipprovdi għall-kwalità ta' tibdil ta' ċertifikati ma' dawk mahruġa taht il-kapitolu I-ohra.
2. Il-prinċipju tal-kwalità ta' tibdil fil-paragrafu 1 għandu jiżgura li:
 - 2.1. baħħara ċertifikati taht l-arrangamenti tal-Kapitolu II u/jew III u dawk iċ-ċertifikati taht il-Kapitolu VII jkunu jistgħu iservu fuq vapuri li jkollhom jew tip ta' organizzazzjoni ta' fuq il-vapur tradizzjonali jew tip ieħor;
 - 2.2. baħħara ma jiġux imħarrġa għal arrangamenti speċifiċi abbord vapur b'mod li jistgħu ikunu ta' xkiel sabiex jiżviluppaw l-abiltajiet l-ohra tagħhom xi mkien ieħor.
3. Fil-hruġ ta' kwalunkwe ċertifikat taht id-dispożizzjonijiet ta' dan il-kapitolu għandhom jiġu kkunsidrati l-prinċipji li ġejjin:
 - 3.1. il-hruġ ta' ċertifikati alternattivi ma għandux jintuża:
 - 3.1.1. biex jitnaqqas in-numru ta' l-ekwipaġġ abbord,
 - 3.1.2. biex titnaqqas l-integrità tal-professjoni jew iżomm lill-baħħara lura milli jitgħallmu abilitajiet ohra, jew
 - 3.1.3. biex jiġġustifika l-assenjazzjoni ta' dmirijiet magħquda ta' l-uffiċjali tal-magni u dawk ta' l-għassa għal pussessur wahdieni ta' ċertifikat waqt għassa partikolari;
 - 3.2. il-persuna fil-kmand għandha tkun mahtura bħala l-kaptan u l-pożizzjoni legali u l-awtorità tal-kaptan u oħrajn ma għandhomx jiġu effetwati b'mod żvantaġġjuż bl-implimentazzjoni ta' kwalunkwe arrangament għal ċertifikazzjoni alternattiva.
4. Il-prinċipji fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan ir-Regolament għandhom jiżguraw li l-kompetenza kemm ta' l-uffiċjali tal-gverta kif ukoll ta' l-uffiċjali ta' l-inġinerija tkun miżmuma.

L-ANNESS II

PROCEDURI U KRITERJI GĦALL-GHARFIEN TA' ĊERTIFIKATI MAHRUĠA MINN PAJJIŻI TERZI U L-APPROVAZZJONI TA' ISTITUTI TA' TAHRIG MARITTIMU U EDUKAZZJONI MARITTIMA U PROGRAMMI TA' TAHRIG U KORSIJET LI HEMM REFERENZA GĦALIHOM FL-ARTIKOLU 18(3)(a)**A. Proceduri u kriterji li għandhom x'jaqsmu ma' ċertifikati**

Stat Membru jista' jirrikonoxxi u jiffirma ċertifikati xierqa mahruġa minn pajjiżi terzi għal servizz abbord vapuri li jtajru l-bandiera tiegħu biss jekk jiġu ssodisfati il-kondizzjonijiet li ġejjin:

1. Ċertifikati xierqa pprezentati għar-rikonoxximent għandhom ikunu ġew mahruġa minn Parti għall-Konvenzjoni STCW.
2. (a) Il-pajjiżi terzi li hareġ ċertifikat xieraq għandu jkun ġie identifikat mill-Kumitat tas-Sigurtà Marittima ta' l-IMO bħala li wera li effett shih u komplet huwa mogħti għad-dispożizzjonijiet tal-konvenzjoni STCW.
- (b) L-Istat Membru għandu jkun ikkonferma, permezz tal-miżuri kollha neċessarji, li jistgħu jinkludu l-ispezzjoni tal-facilitajiet u l-proċeduri, li l-htigiet li jikkonċernaw l-istandard ta' kompetenza, il-hruġ u l-firem ta' ċertifikati u registri huma mharsa, u li sistema ta' standards ta' kwalità ġiet stabbilita skond ir-Regolament I/8 tal-Konvenzjoni STCW.
3. Jekk il-htieġa tal-paragrafu 2(a) ma tkunx ġiet imharsa minhabba li l-Kumitat tas-Sigurtà Marittima ta' l-IMO jkun għadu fil-proċess li jidentifika l-pajjiżi terzi imsemmi li jkun wera li jkun ingħata effett shih u komplet għad-dispożizzjonijiet tal-konvenzjoni STCW; għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) il-pajjiżi terzi għandu jikkomunika lill-Istat Membru u lill-IMO:
 - (i) it-testi tal-liġijiet, digriet, ordnijiet, regolamenti u strumenti li għandhom x'jaqsmu ma' l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni STCW;
 - (ii) dettalji shah tal-kontenut u t-tul tal-korsijiet ta' l-istudju, li jinkludu dikjarazzjoni ċara ta' l-edukazzjoni, tahrig, eżami, stima tal-kompetenza u l-politikatac-ċertifikazzjoni adottati;
 - (iii) eżami nazzjonali u htigiet ohra għal kull tip ta' ċertifikat mahruġ skond il-Konvenzjoni STCW;
 - (iv) numru bizzejjed ta' ċertifikati abbozz li jikkonformaw mal-Konvenzjoni STCW;
 - (v) informazzjoni dwar organizzazzjoni governattiva;
 - (vi) spjegazzjoni qasira tal-miżuri legali u amministrattivi pprovduti u mehuda sabiex jiżguraw konformità b'mod partikolari dwar it-tahrig u l-istima u l-hruġ u r-registrazzjoni ta' ċertifikati;
 - (vii) il-punti prinċipali tal-proċeduri segwiti biex jiġu awtorizzati, akkreditati jew approvati tahrig u eżamijiet, u stimi ta' kompetenza meħtieġa mill-Konvenzjoni STCW, il-kondizzjonijiet annessi magħha, u lista ta' l-awtorizzazzjoni, akkreditazzjoni u approvazzjonijiet mogħtija;
 - (b) L-Istat Membru għandu jqabbal l-informazzjoni kkomunikata mal-htigiet kollha rilevanti tal-Konvenzjoni STCW biex jiżgura li jingħata effett shih u komplet għad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni STCW;
 - (c) L-Istat Membru għandu jkun ikkonferma, permezz tal-miżuri kollha neċessarji, li jistgħu jinkludu l-ispezzjoni tal-facilitajiet u l-proċeduri, li l-htigiet li jikkonċernaw l-istandard ta' kompetenza, il-hruġ u l-firem ta' ċertifikati u registri jiġu imharsa, u li tkun ġiet stabbilita sistema ta' standards ta' kwalità skond ir-Regolament I/8 tal-Konvenzjoni STCW;
 - (d) fuq il-bażi ta' data ta' l-istatistika fuq il-pajjiżi prinċipali li jipprovdu xogħol marittimu, lista li jkun fiha l-ismijiet ta' pajjiżi terzi fejn, barra mill-proċedura li hemm referenza għaliha fuq, l-ispezzjoni ta' l-istituti marittimi jew programmi ta' tahrig u korsijiet hija mandatarja għandha tkun adottata u aġġornata permezz tal-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 23(2).
4. Meta jiġu akkreditati jew approvati istituti marittimi jew programmi ta' tahrig u korsijiet, l-Istati Membri għandhom japplikaw il-kriterji stabbiliti fil-Parti B ta' dan Anness flimkien ma' jew il-paragrafu 2 jew, kif xieraq, il-paragrafu 3.
5. L-Istat Membru għandu jiżgura li jkun hemm qbil mal-pajjiżi terzi ikkonċernat li għandu jingħata notifikazzjoni immedjata ta' kull bidla sinifikanti fl-arrangamenti għat-tahrig u ċ-ċertifikazzjoni li għalihom hemm provduti bi qbil mal-Konvenzjoni STCW.
6. Ċertifikat ipprezentat għall-gharfien għandu juri, jkun akkumpanjat bi, jew jinkorpora fil-kliem tiegħu firma valida li tiċċertifika l-hruġ tiegħu mill-Parti ta' hawn fuq.
7. L-Istati Membri għandhom jintroduċu miżuri biex jiżguraw li baħħara li jipprezentaw għar-rikonoxximent ċertifikati għal funzjonijiet ta' livell ta' tmexxija ikunu jafu tajjeb il-liġijiet marittimi ta' l-Istat Membru rilevanti għall-funzjonijiet li jkun permessi jwettqu.

8. Ċertifikati u awtorizzazzjonijiet mahruġa minn Stat Membru taht id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu b'għarfien ta' jew b'xhieda ta' għarfien ta' ċertifikat mahruġ minn pajjiż terz ma għandux jintuża bħala l-bażi għal aktar għarfien minn Stat Membru ieħor.

B. Kriterji għal akkreditament jew approvazzjoni ta' istituti ta' taħriġ marittimu u ta' edukazzjoni marittima u programmi ta' taħriġ u korsijiet

- I. Biex jikseb approvazzjoni bħala istitut ta' taħriġ marittimu awtorizzat biex jagħmel programmi ta' edukazzjoni u taħriġ u korsijiet aċċettati minn Stat Membru bħala li jissodisfaw il-htigiet għal servizz abbord vapuri li jtajru il-bandiera tiegħu, istitut ta' taħriġ marittimu għandu:
1. ikollu għalliema xierqa li:
 - 1.1. jkollhom apprezzament tal-programm ta' taħriġ u fehim ta' l-għanijiet tat-taħriġ speċifiku għat-tip partikolari ta' taħriġ li għandu jsir;
 - 1.2. jkunu kkwalifikati fix-xogħol għal liema għandu jsir it-taħriġ;
 - 1.3. jekk jużaw simulatur:
 - 1.3.1. ikunu rċewew gwida xierqa f'metodi ta' teknika ta' istruzzjoni li tinvolvi l-użu ta' simulaturi, u
 - 1.3.2. jkunu kisbu esperjenza Prattika ta' thaddim fuq it-tip partikolari ta' simulatur li għandu jintuża;
 2. jkunu hatru kontrolluritat-taħriġ, xierqa għall-programmi ta' taħriġ u korsijiet approvati li għandhom isiru fl-istitut, li jkollhom fehim shiha ta' kull programm ta' taħriġ u kors approvati li għandhom jikkontrollaw li jinkludi l-għanijiet speċifiċi tiegħu;
 3. jkunu hatru eżaminaturi li jkunu rċewew taħriġ xieraq dwar il-metodi ta' eżaminazzjoni u Prattika u:
 - 3.1. jkollhom livell xieraq ta' tagħrif u fehim tal-kompetenza li għandha tiġi eżaminata,
 - 3.2. jkunu kkwalifikati fix-xogħol għal liema għandha ssir l-eżaminazzjoni,
 - 3.3. jkunu irċewew gwida xierqa fil-metodi ta' eżaminazzjoni u Prattika,
 - 3.4. jkunu kisbu esperjenza ta' eżaminazzjoni Prattika; u
 - 3.5. jekk għandhom jagħmlu eżaminazzjoni li tinvolvi l-użu ta' simulaturi, jkunu kisbu esperjenza ta' eżaminazzjoni Prattika fuq it-tip partikolari ta' simulatur li għandu jintuża, taht is-sorveljanza u għas-sodisfazzjon ta' eżaminatur b'esperjenza;
 4. iżommu registri taċ-ċertifikati u diplomi kollha mahruġa lil studenti li jtemmu l-edukazzjoni marittima jew taħriġ tagħhom fl-istitut, li jinkorporaw dettalji ta' l-edukazzjoni u taħriġ irċevuti u d-dati rilevanti, flimkien ma' l-ismijiet kollha tagħhom u dati u postijiet ta' twelid;
 5. jagħmlu disponibbli informazzjoni dwar l-istat ta' dawn iċ-ċertifikati u d-diplomi u dwar l-edukazzjoni u t-taħriġ kif xieraq;
 6. jikkontrollaw kontinwament l-attivitajiet ta' taħriġ u ta' eżaminazzjoni tiegħu permezz ta' sistema ta' standards ta' kwalità biex jiżguraw li l-għanijiet definiti tagħha li jinkludu dawk dwar il-kwalifiki u esperjenza ta' l-għalliema u ta' l-eżaminaturi tagħha jintlaħqu;
 7. jgħaddu minn evalwazzjoni f'intervalli ta' mhux aktar minn hames snin, minn persuni kkwalifikati kif dovut li ma jkunux huma nfushom involuti fl-attivitajiet ta' taħriġ jew eżaminazzjoni kkonċernati, sabiex jivverifikaw li l-proċeduri amministrattivi u ta' thaddim fuq il-livelli kollha fl-istitut jiġu amministrati, organizzati, mwettqa, ssorveljati u kkontrollati internament biex jiżguraw is-sahha tagħhom sabiex jintlaħqu l-għanijiet li hemm referenza għalihom.
- II. Biex jikseb approvazzjoni li jissodisfa l-edukazzjoni marittima u l-htigiet ta' taħriġ għas-servizz abbord vapuri li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru, programm ta' taħriġ jew kors għandu:
1. ikun strutturat skond il-programmi bil-miktub li jinkludi dawk il-metodi u mezzi ta' kif jiġi mogħti, proċeduri u materjal tal-kors kif inhuma neċessarji biex jintlaħaq l-istandard ta' kompetenza preskritt;
 2. ikun immexxi, ikkontrollat, evalwat u megħjun minn persuni kkwalifikati skond il-paragrafi I.1, I.2 u I.3.

L-ANNESS III

IL-PARTI A

Id-Direttiva revokata u l-emenda tagħha

(li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 27)

Id-Direttiva tal-Kunsill 94/58/KE (ĠU L 319, tat-12.12.1994, p. 28)

Id-Direttiva tal-Kunsill 98/35/KE (ĠU L 172, tas-17.6.1998, p. 1)

IL-PARTI B

Dati ta' gheluq ghat-trasposizzjoni fil-liġi nazzjonali

(li hemm referenza għalihom bl-Artikolu 27)

Id-Direttiva	Data ta' gheluq ghat-trasposizzjoni
94/58/KE	31 ta' Diċembru 1995
98/35/KE	25 ta' Mejju 1999

L-ANNESS IV

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Id-Direttiva 94/58/KE	Din id-Direttiva
L-Artikolu 1	L-Artikolu 2
L-Artikolu 2	L-Artikolu 3
L-Artikolu 3	L-Artikolu 4
L-Artikolu 3a(1), (2) u (3)	L-Artikolu 5(1), (2) u (3)
L-Artikolu 3a(4)(1)	L-Artikolu 5(4)(a)
L-Artikolu 3a(4)(2)	L-Artikolu 5(4)(b)
L-Artikolu 3a(5) u (6)	L-Artikolu 5(5) u (6)
L-Artikolu 3a(7)(1), (2) u (3)	L-Artikolu 5(7)(a), (b) u (ċ)
L-Artikolu 3a(8), (9) u (10)	L-Artikolu 5(8), (9) u (10)
L-Artikolu 4(a) sa (z)	L-Artikolu 1(1) sa (26)
L-Artikolu 4(aa)	L-Artikolu 1(27)
L-Artikolu 4(ab)	L-Artikolu 1(28)
L-Artikolu 4(aċ)	L-Artikolu 1(29)
L-Artikolu 4(ad)	L-Artikolu 1(30)
L-Artikolu 4(ae)	L-Artikolu 1(31)
L-Artikolu 5	L-Artikolu 6
L-Artikolu 5a	L-Artikolu 7
L-Artikolu 5b(1) u (2)	L-Artikolu 8(1) u (2)
L-Artikolu 5b(3)(1), (2) u (3)	L-Artikolu 8(3)(a), (b) u (ċ)
L-Artikolu 5b(4)	L-Artikolu 8(4)
L-Artikolu 5ċ(1)(1) sa (4)	L-Artikolu 9(1)(a) sa (d)
L-Artikolu 5c(2)(1), (2) u (3)	L-Artikolu 9(2)(a), (b) u (ċ)
L-Artikolu 5ċ(3)	L-Artikolu 9(3)
L-Artikolu 5d(1) u (2)	L-Artikolu 10(1) u (2)
L-Artikolu 5d(3)(1) sa (5)	L-Artikolu 10(3)(a) sa (e)
L-Artikolu 5d(4)(1) sa (2)	L-Artikolu 10(4)(a) u (b)
L-Artikolu 5(e)(1)(1) u (2)	L-Artikolu 11(1)(a) u (b)
L-Artikolu 5e(2) sa (5)	L-Artikolu 11(2) sa (5)
L-Artikolu 5f(1)(1), (2) u (3)	L-Artikolu 12(1)(a), (b) u (ċ)
L-Artikolu 5f(2)	L-Artikolu 12(2)
L-Artikolu 5g(1)(1) sa (5)	L-Artikolu 13(1)(a), (b) u (ċ)
L-Artikolu 5g(2)	L-Artikolu 13(2)
L-Artikolu 5g(3)(1)	L-Artikolu 13(3)(a)
L-Artikolu 5g(3)(1) 1.1 u 1.2	L-Artikolu 13(3)(a)(i) u (ii)
L-Artikolu 5g(3)(2)	L-Artikolu 13(3)(b)
L-Artikolu 5h	L-Artikolu 14
L-Artikolu 6	L-Artikolu 15
L-Artikolu 7	L-Artikolu 16
L-Artikolu 8(1), (2) u (3)	L-Artikolu 17(a), (b) u (ċ)
L-Artikolu 8(3)(a) sa (e)	L-Artikolu 17(ċ)(i) sa (v)
L-Artikolu 8(4), (5) u (6)	L-Artikolu 17(d), (e) u (f)
L-Artikolu 9	L-Artikolu 18
L-Artikolu 10	L-Artikolu 19
L-Artikolu 10a	L-Artikolu 20
L-Artikolu 11	L-Artikolu 21

Id-Direttiva 94/58/KE	Din id-Direttiva
L-Artikolu 12	L-Artikolu 22
L-Artikolu 13	L-Artikolu 23
L-Artikolu 13a	L-Artikolu 24
—	L-Artikolu 25 ⁽¹⁾
L-Artikolu 14	L-Artikolu 26
—	L-Artikolu 27
—	L-Artikolu 28
—	L-Artikolu 29
L-Anness I	L-Anness I
L-Anness II	L-Anness II
—	L-Anness III
—	L-Anness IV

⁽¹⁾ Id-Direttiva 98/35/KE l-Artikolu 2(3).